

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 30, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 30 JUILLET 2005

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 31 — July 30, 2005

Government House	2602
(orders, decorations and medals)	
Government notices	2603
Appointments.....	2612
Parliament	
Bills assented to	2623
Commissions	2624
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2630
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	2643

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n° 31 — Le 30 juillet 2005

Résidence du Gouverneur général	2602
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	2603
Nominations.....	2612
Parlement	
Projets de loi sanctionnés.....	2623
Commissions	2624
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2630
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	2644

GOVERNMENT HOUSE

TERMINATION OF APPOINTMENT TO THE ORDER OF CANADA

Notice is hereby given that the appointment of David Ahenakew to the Order of Canada was terminated by Ordinance signed by the Governor General on July 11, 2005.

Ottawa, July 11, 2005

BARBARA UTECK
Secretary General of the Order of Canada

[31-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

RÉVOCATION D'UNE NOMINATION À L'ORDRE DU CANADA

Avis est par les présentes donné que la nomination de David Ahenakew à l'Ordre du Canada a été révoquée par ordonnance de la Gouverneure générale le 11 juillet 2005.

Ottawa, le 11 juillet 2005

La secrétaire générale de l'Ordre du Canada
BARBARA UTECK

[31-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04286 is approved.

1. *Permittee*: Old Fort Seafood, Vieux-Fort, Quebec.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 29, 2005, to August 28, 2006.
4. *Loading Site(s)*: Vieux-Fort Wharf, 51°25.29' N, 57°48.89' W (NAD83).
5. *Disposal Site(s)*: Within a 250-metre radius of 51°24.78' N, 57°49.15' W (NAD83).
6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 1 km from the Vieux-Fort Wharf.
7. *Equipment*: Towed scow, barge or boat.
8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of will be placed in the towed scow and discharged directly into the sea within the perimeter indicated in paragraph 5.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 metric tonnes.
11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste or other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.
12. *Requirements and Restrictions*:
 - 12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Environment Canada, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.
 - 12.2. A written report shall be submitted to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5 and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for loading and disposal and the dates on which the disposal and loading activities occurred.
 - 12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04286 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Old Fort Seafood, Vieux-Fort (Québec).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 août 2005 au 28 août 2006.
4. *Lieu(x) de chargement* : Quai de Vieux-Fort, 51°25,29' N., 57°48,89' O. (NAD83).
5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 250 mètres du point géographique 51°24,78' N., 57°49,15' O. (NAD83).
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 1 km du quai de Vieux-Fort.
7. *Matériel* : Chaland remorqué, péniche ou bateau.
8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déposées dans un chaland remorqué, et le contenu du chaland sera déversé directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.
12. *Exigences et restrictions* :
 - 12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, la Directrice régionale, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.
 - 12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à la directrice régionale, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de la période de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.
 - 12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by Environment Canada. This register must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without authorization from the Permittee.

12.8. The barge or containers to transport the material to be disposed of must be covered in a manner to prevent access by gulls and other seabirds.

12.9. The loading must be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, particularly the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

M.-F. BÉRARD
*Environmental Protection
Quebec Region*

[31-1-o]

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par Environnement Canada. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire doit consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des matières à immerger doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.9. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

*Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD*

[31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04287 is approved.

1. *Permittee*: St. Paul's Seafoods Ltd., Rivière-Saint-Paul, Quebec.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 29, 2005, to August 28, 2006.

4. *Loading Site(s)*: Chevalier Bay Harbour, 51°26.09' N, 57°38.15' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: Within a 1-km radius of 51°24.72' N, 57°39.36' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located approximately 2.9 km southwest of the Chevalier Bay Harbour.

7. *Equipment*: Towed scow, barge or boat.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of will be placed in the towed scow and discharged directly into the sea within the perimeter indicated in paragraph 5.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04287 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : St. Paul's Seafoods Ltd., Rivière-Saint-Paul (Québec).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 août 2005 au 28 août 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de la baie Chevalier, 51°26,09' N., 57°38,15' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 1 km du point géographique 51°24,72' N., 57°39,36' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 2,9 km au sud-ouest du havre de la baie Chevalier.

7. *Matériel* : Chaland remorqué, péniche ou bateau.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déposées dans un chaland remorqué et le contenu du chaland sera déversé directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 metric tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste or other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Environment Canada, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* mentioned in paragraph 12.5, and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for loading and disposal and the dates on which the disposal and loading activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by Environment Canada. This register must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the previous paragraph.

12.7. The disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without authorization from the Permittee.

12.8. The barge or containers to transport the material to be disposed of must be covered in a manner to prevent access by gulls and other sea birds.

12.9. The loading must be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[31-1-o]

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, la Directrice régionale, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à la directrice régionale, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5 et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de la période de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par Environnement Canada. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion durant les opérations et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des matières à immerger doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.9. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06364 is approved.

1. *Permittee*: EnCana Corporation, Halifax, Nova Scotia.
2. *Type of Permit*: To dispose of dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 1, 2005, to August 31, 2006.
4. *Disposal Site(s)*:
 - (a) Cohasset platform: 43°50.94' N, 60°37.62' W (NAD83), as described in the drawing "Figure 1: Cohasset and Panuke Field Layout" submitted in support of the permit application;
 - (b) Panuke platform: 43°48.66' N, 60°43.95' W (NAD83), as described in the drawing "Figure 1: Cohasset and Panuke Field Layout" submitted in support of the permit application;
 - (c) Cohasset pipeline end manifold: 43°50.13' N, 60°36.43' W (NAD83), as described in the drawing "Figure 1: Cohasset and Panuke Field Layout" submitted in support of the permit application; and
 - (d) Panuke pipeline end manifold: 43°47.92' N, 60°42.65' W (NAD83), as described in the drawing "Figure 1: Cohasset and Panuke Field Layout" submitted in support of the permit application.
5. *Route to Disposal Site(s)*: Via air-lifting and/or jet-pumping.
6. *Equipment*: Air-lift and/or jet-pump systems operated from heavy-lift barge and/or by divers.
7. *Method of Disposal*: By air-lifting and/or jet pumping.
8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 m³.
10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Sand.
11. *Requirements and Restrictions*:
 - 11.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that an air-lifting or jet-pumping system is mobilized to a disposal site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of air-lifting or jet pumping.
 - (a) Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (fax), adrian.macdonald@ec.gc.ca (email);
 - (b) Mr. Matt Dill, Environmental Protection Branch, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (fax), matt.dill@ec.gc.ca (email); and
 - (c) Mr. Phil Zamora, Habitat Management Division, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 1006, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4A2, (902) 426-1489 (fax), zamorap@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).
 - 11.2. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 11.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06364 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : EnCana Corporation, Halifax (Nouvelle-Écosse).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2006.
4. *Lieu(x) d'immersion* :
 - a) Plate-forme Cohasset : 43°50,94' N., 60°37,62' O. (NAD83), telle qu'elle est décrite dans le dessin « Figure 1: Cohasset and Panuke Field Layout » soumis à l'appui de la demande de permis;
 - b) Plate-forme Panuke : 43°48,66' N., 60°43,95' O. (NAD83), telle qu'elle est décrite dans le dessin « Figure 1: Cohasset and Panuke Field Layout » soumis à l'appui de la demande de permis;
 - c) Manifold de l'extrémité du pipeline Cohasset : 43°50,13' N., 60°36,43' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Figure 1: Cohasset and Panuke Field Layout » soumis à l'appui de la demande de permis;
 - d) Manifold de l'extrémité du pipeline Panuke : 43°47,92' N., 60°42,65' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Figure 1: Cohasset and Panuke Field Layout » soumis à l'appui de la demande de permis.
5. *Parcours à suivre* : Par air-lift et(ou) pompe à jet.
6. *Matériel* : Air-lift ou pompe à jet utilisés à partir d'un chaland et(ou) par des plongeurs.
7. *Mode d'immersion* : Par air-lift et(ou) pompe à jet.
8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 m³.
10. *Déchets et autres matières à immerger* : Sable.
11. *Exigences et restrictions* :
 - 11.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes identifiées ci-dessous, au moins 48 heures avant chaque déplacement d'un système d'air-lift ou de pompe à jet au lieu de chargement. Chaque avis doit inclure le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.
 - a) Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique);
 - b) Monsieur Matt Dill, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), matt.dill@ec.gc.ca (courrier électronique);
 - c) Monsieur Phil Zamora, Section de la gestion de l'Habitat, Pêches et Océans Canada, Case postale 1006, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4A2, (902) 426-1489 (télécopieur), zamorap@mar.dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique).
 - 11.2. Le titulaire doit présenter un rapport à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 11.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date

comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the air-lifting and/or jet-pumping activities occurred for each site.

11.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

11.4. A copy of this permit and of the documents and drawings referenced in this permit must be available on-site at all times when air-lifting or jet-pumping operations are underway.

IAN TRAVERS
Environmental Protection
Atlantic Region

[31-1-o]

d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

11.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

11.4. Une copie de ce permis et des documents et des dessins qui y sont mentionnés doit être disponible sur les lieux pendant les opérations.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
IAN TRAVERS

[31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Time extension — Nonylphenol and its ethoxylates — Decisions

On July 4, 2005, pursuant to subsection 56(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment granted to H. L. Blachford Ltd. a time extension of three months to prepare a Pollution Prevention Plan in regards to the *Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of nonylphenol and its ethoxylates contained in products*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 4, 2004. The period to prepare the plan is therefore extended to September 30, 2005.

On July 4, 2005, pursuant to subsection 56(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment granted to Les Produits Sanitaires Lépine Inc. a time extension of eight months to prepare a Pollution Prevention Plan in regards to the *Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of nonylphenol and its ethoxylates contained in products*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 4, 2004. The period to prepare the plan is therefore extended to February 28, 2006.

On July 4, 2005, pursuant to subsection 56(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment granted to Auto-Chem Inc. a time extension of two months to prepare a Pollution Prevention Plan in regards to the *Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of nonylphenol and its ethoxylates contained in products*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 4, 2004. The period to prepare the plan is therefore extended to August 31, 2005.

On July 4, 2005, pursuant to subsection 56(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment granted to Rhodia Canada Inc. a time extension of two months to prepare a Pollution Prevention Plan in regards to the *Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of nonylphenol and its ethoxylates contained in products*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 4, 2004. The period to prepare the plan is therefore extended to August 31, 2005.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Prorogation du délai — Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés — Décisions

Le 4 juillet 2005, conformément au paragraphe 56(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement a accordé à H. L. Blachford Ltd. une prorogation de trois mois du délai afin de préparer un plan de prévention de la pollution en ce qui a trait à l'*Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard du nonylphénol et de ses dérivés éthoxylés contenus dans des produits*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 4 décembre 2004. La date butoir est donc reportée au 30 septembre 2005.

Le 4 juillet 2005, conformément au paragraphe 56(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement a accordé à Les Produits Sanitaires Lépine Inc. une prorogation de huit mois du délai afin de préparer un plan de prévention de la pollution en ce qui a trait à l'*Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard du nonylphénol et de ses dérivés éthoxylés contenus dans des produits*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 4 décembre 2004. La date butoir est donc reportée au 28 février 2006.

Le 4 juillet 2005, conformément au paragraphe 56(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement a accordé à Auto-Chem Inc. une prorogation de deux mois du délai afin de préparer un plan de prévention de la pollution en ce qui a trait à l'*Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard du nonylphénol et de ses dérivés éthoxylés contenus dans des produits*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 4 décembre 2004. La date butoir est donc reportée au 31 août 2005.

Le 4 juillet 2005, conformément au paragraphe 56(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement a accordé à Rhodia Canada Inc. une prorogation de deux mois du délai afin de préparer un plan de prévention de la pollution en ce qui a trait à l'*Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard du nonylphénol et de ses dérivés éthoxylés contenus dans des produits*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 4 décembre 2004. La date butoir est donc reportée au 31 août 2005.

Information

For additional information, please contact Edward Dowdall, Chemicals Control Branch, Pollution Prevention Directorate, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3, by telephone at (819) 953-9476 or by fax at (819) 994-0007.

July 4, 2005

JAMES RIORDAN
Executive Director
National Office of Pollution Prevention
Pollution Prevention Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

[31-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH**FOOD AND DRUGS ACT**

Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

Maximum Residue Limits (MRLs) have previously been established under the *Food and Drugs Act* for residues of pyrimethanil at 8 parts per million (p.p.m.) in raisins and 5 p.p.m. in grapes. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada has recently approved an application for the registration of pyrimethanil as a fungicide for the control of apple scab, botrytis bunch rot, botrytis cinerea, early blight and pear scab on apples, pears, potatoes and strawberries. The PMRA has also been requested to establish MRLs for residues of pyrimethanil and its metabolites in apples, pears, potatoes and strawberries, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value, and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for pyrimethanil, including its metabolites, of 2.5 p.p.m. in strawberries, 0.6 p.p.m. in apples, 0.2 p.p.m. in pears and 0.05 p.p.m. in potatoes would not pose an unacceptable health risk to the public.

The use of pyrimethanil on apples, pears, potatoes and strawberries will provide joint benefits to consumers and to the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Information

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec Edward Dowdall, Direction du contrôle des produits chimiques, Direction générale de la prévention de la pollution, 351, boulevard Saint-Joseph, 12^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3, par téléphone au (819) 953-9476 ou par télécopieur au (819) 994-0007.

Le 4 juillet 2005

Le directeur exécutif
Bureau national de la prévention de la pollution
Direction générale de la prévention de la pollution

JAMES RIORDAN

Au nom du ministre de l'Environnement

[31-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de pyriméthanol à 8 parties par million (p.p.m.) dans les raisins secs et à 5 p.p.m. dans les raisins. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande d'homologation du pyriméthanol comme fongicide pour la lutte contre le *Botrytis cinerea*, la brûlure hâtive, la moisissure grise des grappes, la tavelure de la pomme et la tavelure du poirier sur les poires, les pommes, les pommes de terre et les fraises. On a aussi demandé à l'ARLA d'établir des LMR pour des résidus du pyriméthanol et de ses métabolites dans les pommes, les poires, les pommes de terre et les fraises, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate, l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur et les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour le pyriméthanol, y compris ses métabolites, de 2,5 p.p.m. dans les fraises, de 0,6 p.p.m. dans les pommes, de 0,2 p.p.m. dans les poires et de 0,05 p.p.m. dans les pommes de terre ne présenteraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

L'utilisation du pyriméthanol sur les pommes, les poires, les pommes de terre et les fraises permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Therefore, it is the intention of the PMRA to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to establish MRLs for pyrimethanil, including its metabolites, of 2.5 p.p.m. in strawberries, 0.6 p.p.m. in apples, 0.2 p.p.m. in pears and 0.05 p.p.m. in potatoes.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate sale of strawberries, apples, pears and potatoes with MRLs for pyrimethanil, including its metabolites, of 2.5 p.p.m., 0.6 p.p.m., 0.2 p.p.m. and 0.05 p.p.m. respectively, while the regulatory process to amend the Regulations is undertaken.

June 21, 2005

DIANE C. GORMAN
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[31-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Notice of Intent — Food and Drug Regulations — Project No. 1370 — Schedule F

This Notice of Intent (NOI) is to provide an opportunity for comment on the proposal to amend Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations* to the *Food and Drugs Act* to remove nicotine from Schedule F, when administered by an oral lozenge containing 4 mg or less of nicotine per lozenge. The lozenge containing 4 mg or less of nicotine is an alternative to existing nicotine replacement therapies (NRTs), intended to assist in the cessation of smoking.

Schedule F is a list of medicinal ingredients, the sale of which is controlled under sections C.01.041 to C.01.049 of the *Food and Drug Regulations*. Part I of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use and for veterinary use. Part II of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use but that do not require a prescription for veterinary use if so labelled or if in a form unsuitable for human use.

Schedule F includes nicotine and its salts for human use as a medicinal ingredient, with the following exceptions:

- (a) in natural substances;
- (b) in the form of a chewing gum containing 4 mg or less of nicotine per dosage unit;
- (c) in the form of a transdermal patch with a delivery rate of 22 mg or less of nicotine per day; or
- (d) in a form to be administered orally by means of an inhalation device delivering 4 mg or less of nicotine per dosage unit.

Products in gum, patch and inhaler form are commonly used in smoking cessation therapy to relieve nicotine withdrawal symptoms.

Rationale

- In 1997, the United Nations Focal Point on Tobacco or Health recommended that less hazardous nicotine devices should be as or more easily available than cigarettes.

Par conséquent, l'ARLA compte recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin d'établir des LMR pour le pyriméthanil, y compris ses métabolites, de 2,5 p.p.m. dans les fraises, de 0,6 p.p.m. dans les pommes, de 0,2 p.p.m. dans les poires et de 0,05 p.p.m. dans les pommes de terre.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on accorde une autorisation de mise en marché provisoire afin de permettre la vente immédiate des fraises, des pommes, des poires et des pommes de terre avec une LMR pour le pyriméthanil, y compris ses métabolites, de 2,5 p.p.m., 0,6 p.p.m., 0,2 p.p.m. et 0,05 p.p.m. respectivement, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 21 juin 2005

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
DIANE C. GORMAN

[31-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Avis d'intention — Règlement sur les aliments et drogues — Projet n° 1370 — Annexe F

Le présent avis d'intention a pour but de permettre des commentaires sur la proposition de modifier la partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* de la *Loi sur les aliments et drogues* en vue de retirer la nicotine administrée par voie orale au moyen d'une pastille contenant 4 mg ou moins de nicotine par pastille. La pastille de 4 mg ou moins de nicotine est une solution de rechange aux thérapies de remplacement de la nicotine (TRN) actuelles, qui sont utilisées pour aider à cesser de fumer.

L'annexe F est une liste d'ingrédients médicinaux dont la vente est régie expressément par les articles C.01.041 à C.01.049 du *Règlement sur les aliments et drogues*. La partie I de l'annexe F énumère des ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain et pour usage vétérinaire. La partie II de l'annexe F énumère les ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain, mais n'en requièrent pas pour un usage vétérinaire si l'étiquette l'affiche ou si la forme ne convient pas aux humains.

L'annexe F inclut la nicotine et ses sels, destinés à l'usage humain, avec les exceptions suivantes :

- a) dans les substances naturelles;
- b) sous forme de gomme à mâcher contenant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique;
- c) sous forme de timbre cutané ayant un taux de libération de 22 mg ou moins de nicotine par jour;
- d) sous une forme destinée à être administrée par voie orale au moyen d'un inhalateur libérant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique.

Les produits sous forme de gomme à mâcher, de timbre cutané ou d'inhalateur sont couramment utilisés dans le cadre de programmes de renoncement au tabac pour atténuer les effets du sevrage de la nicotine.

Raison d'être

- En 1997, le Centre de coordination des Nations Unies sur le tabac ou la santé a recommandé que des produits de remplacement de la nicotine moins dangereux soient aussi ou davantage accessibles que la cigarette.

- In 2000, the Tobacco Free Initiative, a World Health Organization cabinet project, recommended increasing public access to the range of effective methods for treating tobacco dependence, including NRTs.
- When faced with the challenge of achieving a more rapid rate of decline of Canadians who smoke, the Government of Canada launched the Federal Tobacco Control Strategy in April of 2001. The Strategy emphasizes partnerships among government departments, and between government and voluntary health agencies and non-governmental organizations.
- The ultimate objective of the Canadian Federal Tobacco Control Strategy is to reduce the number of tobacco-related deaths and illnesses. The four mutually reinforcing components of the Strategy are protection, prevention, cessation and harm reduction.
- The proposal to remove lozenges containing 4 mg or less of nicotine from Schedule F is based on a review of the clinical evidence and safety data provided in a New Drug Submission. A general review of the known pharmacological and toxicological properties of nicotine, reported adverse drug reactions, potential abuse studies and available literature has also been undertaken.
- Nicotine in a lozenge dosage form is available without prescription in the United States and the United Kingdom.
- There is no evidence from the post-market data that this product is being abused by either children or non-smokers. There have been no reports of inappropriate use, overdose or product dependence.
- En 2000, l'Initiative pour un monde sans tabac, projet de l'Organisation mondiale de la Santé, a recommandé de rendre les méthodes efficaces de renoncement au tabac, y compris les TRN, plus facilement accessibles au public.
- Afin de réduire le plus rapidement le nombre de fumeurs au Canada, le gouvernement du Canada a lancé, en avril 2001, la Stratégie fédérale de lutte contre le tabagisme. La Stratégie met en valeur des partenariats entre les ministères, ainsi qu'entre les organismes gouvernementaux et les organismes bénévoles de santé et les organisations non gouvernementales.
- L'objectif premier de la Stratégie fédérale de lutte contre le tabagisme du Canada est de réduire le nombre de mortalités et de maladies causées par le tabac. Les quatre volets de la Stratégie qui se complètent sont ceux de la protection, de la prévention, du renoncement et de la réduction des méfaits.
- La proposition de retirer les pastilles contenant 4 mg ou moins de nicotine de l'annexe F est basée sur un examen des données cliniques et de données d'innocuité contenues dans une Présentation de drogue nouvelle. On a également effectué un examen général des propriétés pharmacologiques et toxicologiques connues de la nicotine, des effets indésirables signalés, des études sur les possibilités d'abus et de la documentation offerte.
- La nicotine sous forme de pastille est offerte en vente libre aux États-Unis et au Royaume-Uni.
- Rien dans les données recueillies après la mise en marché n'indique que ce produit est utilisé de façon abusive par des enfants ou des non-fumeurs. Aucun rapport n'a été présenté au sujet d'une utilisation impropre, de surdose ou de problème de dépendance au produit.

Alternative

Prescription status

The alternative option would be to leave nicotine lozenges containing 4 mg or less of nicotine on Schedule F. This option was not considered to be an appropriate risk management tool. Prescription status would unnecessarily restrict the availability of a safe and effective smoking cessation product. The benefits of having the lozenges containing 4 mg or less of nicotine available as a non-prescription drug clearly outweigh the risks.

Benefits and costs

The proposed amendment would impact on the following sectors:

Public

The availability of the lozenges containing 4 mg or less of nicotine as a nonprescription product would provide consumers with the convenience of self-medication. It would also provide consumers with a greater choice of nonprescription aids for smoking cessation. This may encourage more Canadians to try to quit smoking.

Product labels would be required to include directions for use and applicable cautionary statements. This would help to provide information to the public about safe and proper use of the product.

The public would be required to pay directly for the product, as nonprescription products are not usually covered by drug insurance plans.

Autres solutions

Médicament d'ordonnance

La solution envisagée consisterait à conserver la pastille de nicotine contenant 4 mg ou moins de nicotine à l'annexe F. Cette solution n'a pas été considérée comme un outil de gestion des risques approprié. La désignation du produit comme médicament d'ordonnance limiterait inutilement l'accessibilité à un produit de désaccoutumance au tabac sûr et efficace. Les avantages associés au classement des pastilles contenant 4 mg ou moins de nicotine comme médicament sans ordonnance sont beaucoup plus nombreux que les risques.

Avantages et coûts

La modification proposée influencerait sur les secteurs suivants :

Public

La vente libre de la pastille de 4 mg ou moins de nicotine permettrait aux consommateurs de gérer eux-mêmes leur plan de renoncement au tabagisme et leur donnerait davantage de choix dans les produits vendus sans ordonnance à cette fin. On pourrait ainsi encourager un plus grand nombre de Canadiens à essayer d'arrêter de fumer.

Il faudrait que l'étiquette apposée sur le produit comporte le mode d'emploi et des mises en garde. Cela contribuerait à informer le public au sujet de l'utilisation sûre et correcte du produit.

Le public devrait payer directement le produit puisque les produits vendus sans ordonnance ne sont habituellement pas couverts par les régimes d'assurance médicaments.

Provincial health care systems

There would be no anticipated cost to publicly funded drug benefit plans since most do not cover the cost of nonprescription drugs.

An increased number of smokers quitting their use of tobacco products could lead to fewer patients with smoking-related diseases and reduced costs to the health care system.

Compliance and enforcement

This amendment will not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and Regulations, enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate. Inspection mechanisms at both the federal and provincial levels would be maintained.

Consultation

Direct mailing of this regulatory proposal was sent on September 3, 2003, to the provincial ministries of Health, medical and pharmacy licensing bodies and the pharmaceutical industry with a 30-day comment period. Responses were received from three external stakeholders. All respondents expressed support for this proposal.

The process for further consultation with stakeholders is described in the Memorandum of Understanding (MOU) to streamline regulatory amendments to Schedule F, which came into effect on February 22, 2005. The MOU is posted on the Health Canada Web site.

This NOI is being sent by email to stakeholders and is also being posted on the Health Canada Web site and the Consulting With Canadians Web site.

Any comments regarding this proposed amendment should be addressed to Vilma Laryea, Policy Division, Policy Bureau, Therapeutic Products Directorate, Holland Cross, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Address locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 0K9, by fax at (613) 941-6458 or by email to vilma_laryea@hc-sc.gc.ca, within 75 days following the date of posting of this NOI on the Health Canada Web site.

Final approval

In accordance with the MOU process, it is anticipated that this amendment will proceed directly from this consultation to consideration for final approval by the Governor in Council, approximately six to eight months from the date of publication of this NOI in the *Canada Gazette*, Part I. If the amendment is approved by the Governor in Council, publication in the *Canada Gazette*, Part II, would follow. The amendment would come into force on the date of registration.

DIANE C. GORMAN
Assistant Deputy Minister

[31-1-0]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT

Issuance of a Significant Discovery Licence

The Minister of Indian Affairs and Northern Development hereby advises of his intent to issue a Significant Discovery

Systèmes provinciaux de soins de santé

On ne prévoit aucun coût pour les régimes publics d'assurance médicaments puisque la plupart de ces régimes ne couvrent pas les médicaments en vente libre.

Si un plus grand nombre de fumeurs cesse de fumer, on assistera à une réduction du nombre de patients qui souffrent de maladies associées au tabagisme, donc à une diminution des coûts pour le système de soins de santé.

Respect et exécution

Cette modification ne changerait rien aux mécanismes d'application actuellement en place en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* et de son règlement appliqués par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments. Les mécanismes d'inspection à la fois au niveau fédéral et provincial seront maintenus.

Consultations

Un envoi direct de ce projet de règlement a été envoyé le 3 septembre 2003 aux ministères provinciaux de la Santé, aux organismes de réglementation pharmaceutique et de réglementation de la médecine et à l'industrie pharmaceutique avec une période de commentaires de 30 jours. On a reçu des réponses de trois parties intéressées externes. Tous les répondants ont exprimé leur appui pour cette proposition.

Le processus pour cette consultation supplémentaire auprès des parties intéressées est décrit dans le Protocole d'entente (PE) qui simplifie le processus de modification réglementaire pour l'annexe F qui est entrée en vigueur le 22 février 2005. Le PE est affiché sur le site Web de Santé Canada.

Cet avis d'intention est envoyé aux parties intéressées par courriel et est affiché sur le site Web de Santé Canada ainsi que sur le site Web intitulé « Consultation auprès des Canadiens ».

On doit faire parvenir toute remarque relative à ce projet de modification proposée à Vilma Laryea, Division de la politique, Bureau de la politique, Direction des produits thérapeutiques, Holland Cross, Tour B, 2^e étage, 1600, rue Scott, Indice de l'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, par télécopieur au (613) 941-6458 ou par courriel à vilma_laryea@hc-sc.gc.ca, dans les 75 jours qui suivent la date d'affichage de cet avis d'intention sur le site Web de Santé Canada.

Approbation finale

Conformément au processus du PE, il est prévu que cette modification sera considérée pour approbation finale par la gouverneure en conseil à environ six à huit mois de la date de publication de cet avis d'intention dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Si elle est approuvée par la gouverneure en conseil, la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada* suivra. La modification entrera en vigueur à la date de son enregistrement.

La sous-ministre adjointe
DIANE C. GORMAN

[31-1-0]

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES

Délivrance d'une licence de découverte importante

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien annonce par le présent avis son intention de délivrer une licence de

Licence to replace Production Licence No. 2 (Amauligak), Beaufort Sea area. For further information, please contact the Manager, Land Tenure, Northern Oil and Gas Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development, 10 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H4, (819) 997-0221.

LISEANNE FORAND
Assistant Deputy Minister
Northern Affairs Program

[31-1-o]

découverte importante en remplacement de la licence de production n° 2 (Amauligak), région de la mer de Beaufort. Pour plus de renseignements, prière de communiquer avec le Gestionnaire, Régime foncier, Direction générale du pétrole et du gaz du Nord, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 10, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H4, (819) 997-0221.

La sous-ministre adjointe
Programme des Affaires du Nord
LISEANNE FORAND

[31-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Côté, The Hon./L'hon. Jean E.
Government of Alberta/Gouvernement de l'Alberta
Administrator/Administrateur
August 6 to 15, 2005/Du 6 au 15 août 2005

Pilotage Authority/Administration de pilotage

Members/Membres

Demers, Roger — Laurentian/Laurentides
Duffy, Donald Hugh — Atlantic/Atlantique
Eriksen, Ulf R. — Pacific/Pacifique
Lanthier, Allan R. — Great Lakes/Grands Lacs

Shapson, Stan

Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences
humaines
Vice-President/Vice-président

July 21, 2005

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[31-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2005-1334

2005-1338

2005-1337

2005-1336

2005-1339

2005-1335

Le 21 juillet 2005

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[31-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGRB-003-05 — Revisions to amateur radio operator requirements relating to Morse code

Notice is hereby given that Industry Canada is revising the amateur radio operator requirements relating to Morse code. Morse code will no longer be the sole additional requirement by which Canadian radio amateurs will gain access to the HF bands, but it will remain as one valid criterion.

Background

During the World Radiocommunication Conference in the summer of 2003 (WRC-2003), a decision was made by the member administrations of the International Telecommunication Union (ITU) to remove from the international *Radio Regulations* the mandatory requirement for proficiency in Morse code as a qualification for access to the bands below 30 MHz (i.e. high frequency [HF]) within the amateur service. In July of 2004, the Radio Amateurs of Canada Inc. (RAC), the national association representing Canadian amateurs, submitted to Industry Canada a

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGRB-003-05 — Modifications aux normes applicables aux radioamateurs en ce qui concerne le code Morse

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada modifie les normes applicables aux radioamateurs en ce qui concerne le code Morse. Le code Morse ne sera plus la seule exigence additionnelle pour les radioamateurs canadiens d'avoir accès aux bandes HF, mais il demeurera un critère valide.

Contexte

Lors de la Conférence mondiale des radiocommunications tenue à l'été 2003 (CMR-2003), les administrations membres de l'Union internationale des télécommunications (UIT) ont pris la décision de supprimer, du *Règlement des radiocommunications*, l'exigence de la compétence en code Morse comme qualification permettant d'avoir accès aux bandes au-dessous de 30 MHz (haute fréquence [HF]) pour le service de radioamateur. En juillet 2004, l'association Radio Amateurs du Canada (RAC), association nationale qui représente les radioamateurs canadiens, a

proposal in which they made several recommendations as to how the Canadian amateur service could be restructured to recognize the changes in the international regulations. Industry Canada subsequently sought public comments to that proposal for a 60-day period starting August 20, 2004.

An analysis of comments received was published on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site in January 2005. The analysis concluded that there is general support for the de-emphasis of the ability to send and receive Morse code as the sole additional requirement for radio amateurs to gain access to the bands below 30 MHz. The Department, through this notice, is announcing its revised policy change to the required standards for radio amateurs accessing bands below 30 MHz.

Assessment of the RAC proposal and consultation

Prior to analyzing the elements of the RAC proposal, the Department first assessed the validity of the following three factors presented by the RAC as fundamental arguments:

1. There must be an awareness of the impact of this action (i.e. elimination of the Morse code requirements) upon existing reciprocal agreements and other arrangements which permit Canadian radio amateurs to operate in other countries and foreign radio amateurs to operate in Canada.
2. The Morse code examination must continue to be available in Canada for the benefit of radio amateurs who may require such a qualification for operation in another country, and for those who wish to acquire skills in the use of Morse code.
3. Operation in the HF bands requires special knowledge and skills not necessary for most operations in the bands above 30 MHz. This difference should be reflected in the examination arrangements.

Industry Canada has accepted the validity of these three factors, and consequently, they were taken as the basis from which the specific recommendations were assessed.

The Department then analyzed the public reaction to the RAC proposal from the extensive survey of the RAC membership as well as subsequent comments which came from the public consultation initiated by Industry Canada. The Department acknowledges that how one obtains access to the bands below 30 MHz is a subject of debate between Morse code enthusiasts and other amateurs. A sincere effort to determine a balanced approach to implement the decision made at the WRC has resulted in the following amendments to the *Standards for the Operation of Radio Stations in the Amateur Radio Service*.

New criteria for operation in the HF bands

1. Morse code will no longer be the sole additional requirement by which Canadian radio amateurs will gain access to the HF bands, but it will remain as one valid criterion.
2. Amateurs showing superior knowledge of operational, technical and regulatory requirements by attaining an 80 percent score or above on the basic exam or passing the advanced exam, will also be granted access to the HF bands.

soumis à Industrie Canada une proposition dans laquelle elle présentait plusieurs recommandations sur une façon possible de restructurer le service d'amateur canadien de manière à tenir compte des modifications apportées aux dispositions réglementaires internationales. Par la suite, Industrie Canada a sollicité les observations du public sur cette proposition, et lui a accordé une période de 60 jours, à compter du 20 août 2004, pour communiquer ses observations.

Une analyse des observations reçues a été publiée sur le site Web de la Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada en janvier 2005. L'analyse a conclu qu'il y a un appui général à la proposition visant une diminution de l'accent mis sur la capacité d'envoyer et de recevoir des messages en code Morse comme seule exigence additionnelle applicable aux radioamateurs pour l'accès aux bandes au-dessous de 30 MHz. Par le présent avis, le Ministère annonce sa politique révisée sur les normes requises d'accès aux bandes au-dessous de 30 MHz par les radioamateurs.

Évaluation de la proposition de la RAC et consultation

Avant d'analyser les éléments de la proposition de la RAC, le Ministère a d'abord évalué la validité des trois facteurs qui suivent, présentés par la RAC comme arguments fondamentaux :

1. Il faut tenir compte de l'incidence de cette mesure (l'élimination des exigences relatives au code Morse) sur les ententes bilatérales et d'autres arrangements en place qui permettent aux radioamateurs canadiens d'exercer leurs activités à l'étranger et aux radioamateurs étrangers d'exercer leurs activités au Canada.
2. L'examen portant sur le code Morse doit être maintenu au Canada dans le cas des radioamateurs susceptibles d'avoir besoin de cette qualification pour exercer leurs activités dans un autre pays et des radioamateurs désireux d'acquérir des compétences dans l'utilisation du code Morse.
3. L'utilisation des bandes HF requiert des compétences et des connaissances particulières qui ne sont pas nécessaires pour l'utilisation de la plupart des bandes au-dessus de 30 MHz. Cette différence devrait être reflétée dans les modalités d'examen.

Industrie Canada a accepté la validité de ces trois facteurs et, par conséquent, a évalué les recommandations spécifiques en fonction de ceux-ci.

Le Ministère a ensuite analysé la réaction du public à la proposition de la RAC lors du sondage exhaustif des membres de la RAC, ainsi que les observations obtenues par la suite dans le cadre de la consultation publique menée par Industrie Canada. Le Ministère reconnaît que la façon d'obtenir accès aux bandes au-dessous de 30 MHz fait l'objet d'un débat entre les radioamateurs passionnés du code Morse et d'autres radioamateurs. Un effort sincère de recherche d'une approche équilibrée en vue de la mise en œuvre de la décision prise à la CMR a débouché sur des modifications aux *Normes sur l'exploitation des stations radio autorisées dans le service de radioamateur*. Ces modifications sont énumérées plus bas.

Nouveaux critères d'exploitation dans les bandes HF

1. Le code Morse ne sera plus la seule exigence additionnelle pour les radioamateurs canadiens d'avoir accès aux bandes HF, mais il demeurera un critère valide.
2. Les radioamateurs qui démontrent une connaissance supérieure des exigences opérationnelles, techniques et réglementaires en obtenant une note d'au moins 80 p. 100 à l'examen de base, ou en réussissant l'examen supérieur, obtiendront aussi l'accès aux bandes HF.

3. "Grandfathering" of existing amateurs will be based on the following criteria:

- (1) Amateurs certified after April 1, 2002, who have demonstrated a superior knowledge of operational, technical and regulatory requirements by achieving a mark on the basic examination of 80 percent or above will be allowed to operate in the HF bands below 30 MHz.
- (2) Amateurs certified prior to April 2, 2002, will be allowed to operate in the HF bands below 30 MHz based on the experience and knowledge they have acquired over this period of time.
- (3) Amateurs holding basic and advanced qualifications will be allowed to operate in the HF bands below 30 MHz.

Implementation and rationale

General criteria

In recognition of an amateur's ability to send and receive Morse code as a valuable operational skill that can result in more efficient utilization of amateur spectrum from the perspective of occupied bandwidth as well as the ability to communicate under adverse propagation conditions, the Department will continue to include this criterion as a consideration in granting access to the HF bands. However, this is only one criterion and the measure of HF operator abilities should not be limited to this one facet of operator skills. As underlined in an RAC recommendation, knowledge of proper radio operating procedures, the regulations governing amateur radio, as well as technical knowledge important to preventing the emission of spurious radiation in the HF bands are arguably of equal importance.

Consequently, attaining an honours mark (80 percent or above) in the basic examination will grant the amateur full HF privileges as well. The Advanced Certificate, by virtue of its increased technical emphasis, will also qualify the holder for access to the HF bands, plus it will continue to be used as a means of measuring an amateur's ability to design and construct equipment, as well as his/her ability to oversee club station operations and repeater station installations.

Certificate equivalence

Amateurs holding a Basic Certificate who have been certified for at least three years will automatically receive authority to operate in the HF bands. This is based on the rationale that three years of experience will have allowed the amateur to acquire sufficient experience to operate proficiently in the HF bands. Amateurs who received their Basic Certificate within the three-year interval prior to the date of the new standards will be required to prove that they had attained a mark of at least 80 percent.

This three-year period has been selected to match the record keeping requirements which are expected of all accredited examiners. Amateurs who did not attain the honours mark on their original exam within the three-year interval will now have three options to attain HF privileges:

- (1) complete the Basic exam and achieve an honours mark of 80 percent or above;
- (2) complete the Advanced exam and achieve a pass mark of 70 percent; or
- (3) complete the existing Morse code qualification.

3. Les droits acquis par les radioamateurs actuels seront respectés en fonction des critères suivants :

- (1) Les radioamateurs ayant obtenu un certificat après le 1^{er} avril 2002, qui ont démontré une connaissance supérieure des exigences opérationnelles, techniques et réglementaires en obtenant une note d'au moins 80 p. 100 à l'examen de base, pourront exercer leurs activités dans les bandes HF au-dessous de 30 MHz.
- (2) Les radioamateurs ayant obtenu un certificat avant le 2 avril 2002 pourront exercer leurs activités dans les bandes HF au-dessous de 30 MHz selon l'expérience et les connaissances qu'ils ont acquises au cours de cette période de temps.
- (3) Les radioamateurs ayant un certificat avec compétence de base et avec compétence supérieure pourront exercer leurs activités dans les bandes HF au-dessous de 30 MHz.

Mise en œuvre et justification

Critères généraux

Reconnaissant la capacité d'un radioamateur à envoyer et à recevoir des messages en code Morse comme une capacité opérationnelle de grande valeur susceptible de se traduire par une utilisation plus efficace des fréquences mises à la disposition des radioamateurs du point de vue de la largeur de bande occupée, ainsi que la capacité de communiquer dans des conditions de propagation défavorables, le Ministère continuera de tenir compte de ce critère au moment d'accorder l'accès aux bandes HF. Il ne s'agit cependant que d'un seul critère, et la mesure des capacités de l'opérateur dans les bandes HF ne devrait pas être limitée à cet aspect unique de ses capacités. Comme le souligne une recommandation de la RAC, la connaissance des bonnes procédures d'exploitation radio et des dispositions réglementaires régissant la radio amateur, ainsi que les connaissances techniques requises pour empêcher les rayonnements non essentiels dans les bandes HF ont sans contredit autant d'importance.

Par conséquent, l'obtention d'une note avec distinction (au moins 80 p. 100) à l'examen de base permettra au radioamateur d'obtenir également des privilèges complets dans les bandes HF. Le certificat avec compétence supérieure, qui met davantage l'accent sur les connaissances techniques, permettra également au titulaire d'avoir accès aux bandes HF, tout en continuant à servir de moyen de mesurer la capacité d'un radioamateur à concevoir et à construire de l'équipement et sa capacité à surveiller les activités d'une station d'un club et les installations d'un réémetteur.

Équivalence des certificats

Les radioamateurs titulaires d'un certificat avec compétence de base depuis au moins trois ans recevront automatiquement l'autorisation d'exploiter une station dans les bandes HF. Cette décision est justifiée par le fait qu'une expérience de trois ans aura permis au radioamateur d'acquérir une expérience suffisante pour exploiter une station avec compétence dans les bandes HF. Les radioamateurs ayant obtenu un certificat avec compétence de base au cours de la période de trois ans précédant la date d'entrée en vigueur des nouvelles normes devront prouver qu'ils ont obtenu une note d'au moins 80 p. 100.

La période de trois ans a été sélectionnée pour satisfaire aux exigences de tenue de dossiers qui s'appliquent à tous les examinateurs accrédités. Tout radioamateur qui, dans la période de trois ans, n'a pas obtenu la note avec distinction à l'examen initial disposera maintenant de trois options pour obtenir les privilèges rattachés à l'exploitation dans les bandes HF :

- (1) se présenter à l'examen de compétence de base et obtenir la note avec distinction d'au moins 80 p. 100;
- (2) se présenter à l'examen de compétence supérieure et obtenir la note de passage de 70 p. 100;
- (3) réussir l'examen sur la compétence en code Morse.

Non-Morse code related elements of the RAC proposal

The RAC proposal went considerably beyond the single question of eliminating Morse code as the means by which an amateur is evaluated for operation in the HF bands and suggested additional changes to the amateur certification structure. However, some of the suggestions are outside of the scope of change that can be introduced at this time within the existing certificate structure.

When the *General Radio Regulations* were replaced by the *Radiocommunication Regulations* in the fall of 1996, the amateur operator certificate structure was simplified considerably, reducing the previous four certificates (i.e. Basic Amateur, Amateur, Amateur Advanced and Amateur Digital) to essentially two levels (Basic and Advanced), plus two levels of Morse code proficiency (i.e. 5 and 12 words per minute). The RAC proposal to create a third level of certification (the intermediate qualification with the associated building privilege at 2.3 GHz, plus the entry level certificate—recommendations 4, 8, 9 and 10) cannot be implemented without more extensive regulatory review and an amendment to create the new certificate levels. Additionally, any major restructuring of the examination syllabus and examinations could only be introduced after such a review. The Department has no plans for a complete regulatory review of the radio operator certificate structure at this time.

The Department does agree to make adjustments to the existing two-tier certificate structure, with respect to pass marks and associated privileges, which the Department feels will achieve the intent of many of the suggested RAC changes, while still adhering to the existing certificate regulations.

The Department agrees with the RAC's contention that 60 percent on a multiple choice format examination is not sufficient as a test of the candidate's ability. Therefore, the pass mark for the Basic and Advanced examination will be raised to 70 percent as suggested by the RAC.

Implementation

With the amending of the amateur technical standard—Radio-communication Information Circular 2, *Standards for the Operation of Radio Stations in the Amateur Radio Service* (RIC-2)—to reflect the criteria listed above, the regulatory amendments required to implement the changes discussed above have been completed. The Department has also used this opportunity to update RIC-2 and RIC-3 with other administrative details relating to the amateur service.

Obtaining copies

Copies of this notice and documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette>.

Éléments de la proposition de la RAC non rattachés au code Morse

La proposition de la RAC allait beaucoup plus loin que la simple question d'éliminer le code Morse comme moyen d'évaluer les radioamateurs en vue de l'exploitation dans les bandes HF, et elle suggère des modifications additionnelles à la structure des certificats de radioamateur. Certaines modifications proposées vont cependant au-delà de la portée des modifications qui peuvent être apportées pour le moment à la structure des certificats de radioamateur en place.

Lorsque le *Règlement général sur la radio* a été remplacé par le *Règlement sur la radiocommunication*, à l'automne 1996, la structure des certificats de radioamateur a été simplifiée considérablement, les quatre certificats antérieurs (certificat de radioamateur avec compétence de base, certificat de radioamateur, certificat de radioamateur avec compétence supérieure et certificat numérique de radioamateur) passant essentiellement à deux niveaux (certificat avec compétence de base et certificat avec compétence supérieure), plus deux niveaux de compétence en code Morse (5 et 12 mots par minute). La proposition de la RAC visant la création d'un troisième niveau de certificat (qualification intermédiaire et privilèges connexes de construction dans la gamme de 2,3 GHz, plus le certificat du niveau d'entrée — les quatrième, huitième, neuvième et dixième recommandations) ne pourrait pas être mise en œuvre sans un examen réglementaire plus exhaustif et des modifications en vue de la création des nouveaux niveaux de certificat. En outre, toute restructuration d'envergure du programme d'examen et des examens ne pourrait être introduite qu'après un tel exercice. Le Ministère ne prévoit pas mener d'examen réglementaire complet de la structure des certificats d'opérateur radio pour le moment.

Le Ministère convient cependant d'apporter des rajustements à la structure de certificats à deux niveaux en place en ce qui concerne les notes de passage et les privilèges connexes, ce qui, de l'avis du Ministère, permettrait de concrétiser l'intention de bon nombre des modifications proposées par la RAC, tout en continuant d'adhérer aux dispositions réglementaires en vigueur au sujet des certificats.

Le Ministère est d'accord avec la RAC lorsqu'elle affirme qu'une note de 60 p. 100 à un examen à choix multiples n'est pas suffisante pour permettre d'évaluer la capacité d'un candidat. La note de passage de l'examen de compétence de base et de l'examen de compétence supérieure sera donc portée à 70 p. 100, comme l'a proposé la RAC.

Mise en œuvre

À la suite de la modification de la norme technique applicable aux radioamateurs, soit la Circulaire d'information sur les radiocommunications 2 intitulée *Normes sur l'exploitation des stations radio autorisées dans le service de radioamateur* (CIR-2), pour refléter les critères énumérés ci-dessus, les modifications réglementaires requises pour la mise en œuvre des modifications examinées plus haut sont complétées. Le Ministère a aussi profité de l'occasion pour mettre à jour la CIR-2 et la CIR-3 en ce qui concerne d'autres détails administratifs touchant le service de radioamateur.

Pour obtenir des copies

La version électronique du présent avis et des documents auxquels il réfère sont disponibles sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut également obtenir une version officielle imprimée des avis publiés dans la *Gazette du Canada* à partir du site Web de

gc.ca/publication-e.html or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

July 22, 2005

JAN SKORA
*Director General
 Radiocommunication and
 Broadcasting Regulatory Branch*

[31-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGTP-006-05 — Policy to promote digital roaming for rural subscribers

Intent

The purpose of this notice is to announce the Department's policy to promote digital roaming service for subscribers of cellular and Personal Communication Service (PCS) carriers operating in rural Canada. This decision takes into account the submissions received in the public consultation process initiated in Notice No. DGTP-007-03, the objectives of the *Telecommunications Act* and the economic challenges in the provisioning of advanced communication in rural areas.

Background

Over the years, in the licensing processes of cellular and PCS services, the Department has promoted the provision of mobile telephony services to all regions of Canada. In particular, steps have been taken to promote the roll-out of services across Canada through the issuance of national service licences, and to promote inter-carrier roaming and resale of analogue cellular and resale of digital PCS. This has assisted the PCS carriers in achieving a national service for their customers. Equally important, stand-alone rural analogue cellular carriers, which include the many independent telephone companies and new regional entrants, have been integrated with the national wireless networks.

The national carriers have developed different strategies to compete in an open marketplace, including differentiating their network deployments, service offerings and tariffs. The current cellular and PCS networks are well established with coverage to over 94 percent of the population. Nevertheless, more than 70 percent of the Canadian geography does not have any cellular or PCS coverage.

In 1998, the Department established the *Policy for the Provision of Cellular Services by New Parties* (RP-019) to extend the provision of 800 MHz analogue cellular services to unserved and underserved areas. The new party cellular policy enables entities, other than the cellular carriers initially authorized in 1985, to use part of the 800 MHz spectrum that remains unused, to offer cellular services and fixed wireless access. This policy remains successful in providing cellular spectrum to new carriers proposing to serve rural communities.

la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html> ou en téléphonant au comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 22 juillet 2005

*Le directeur général
 Réglementation des radiocommunications
 et de la radiodiffusion*
 JAN SKORA

[31-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGTP-006-05 — Politique pour promouvoir la prestation de services numériques d'itinérance aux abonnés dans les régions rurales

But

Le présent avis a pour but d'annoncer la politique du Ministère sur la promotion de la prestation de service numérique d'itinérance aux abonnés des entreprises de télécommunications cellulaires et de services de communications personnelles (SCP) qui offrent des services en milieu rural au Canada. Cette politique prend en considération les soumissions reçues dans le processus de consultation publique annoncé dans l'avis n° DGTP-007-03, les objectifs de la *Loi sur les télécommunications* et les défis économiques associés à la fourniture de services de communication évolués dans les régions rurales.

Contexte

Au fil des ans, dans le processus de délivrance de licences de services de téléphonie cellulaire et de SCP, le Ministère a encouragé la fourniture de services de téléphonie mobile dans toutes les régions du Canada. Tout particulièrement, il a pris des mesures pour promouvoir la mise en place de services au Canada en délivrant des licences nationales ainsi que l'itinérance inter-entreprises et la revente de services cellulaires analogiques et de SCP numériques. Cela a permis d'aider les entreprises de SCP à mettre sur pied un service national pour leurs clients. D'égale importance, des entreprises rurales autonomes qui fournissent des services cellulaires analogiques ont été intégrées aux réseaux sans fil nationaux. Parmi celles-ci, se retrouvent un bon nombre d'entreprises téléphoniques indépendantes et de nouveaux entrants régionaux.

Les entreprises nationales ont développé différentes stratégies de concurrence dans un marché ouvert, y compris se distinguer en ce qui a trait au déploiement de leurs réseaux, à leurs offres de services et à leurs tarifs. Les réseaux actuels de services cellulaires et de SCP sont bien établis et desservent au-delà de 94 p. 100 de la population. Toutefois, plus de 70 p. 100 du territoire canadien ne bénéficie pas de couverture pour les services cellulaires et SCP.

En 1998, le Ministère a établi la *Politique concernant la fourniture de services cellulaires par des nouvelles entreprises* (PR-019) pour étendre la fourniture de services cellulaires analogiques de 800 MHz à des régions non desservies ou mal desservies. Cette politique permet à des entités, autres que les entreprises de télécommunications offrant des services cellulaires initialement autorisées en 1985, à employer une partie inutilisée de la bande de 800 MHz pour offrir des services cellulaires et d'accès fixe sans fil. Cette politique continue d'assurer la

The Department notes that national analogue cellular networks are being converted to offer integrated digital services and that analogue cellular equipment, including analogue terminals, will be discontinued by most major manufacturers within three to five years. Already, some of the national operators are discontinuing the sale of analogue cellular service. Subscribers to rural networks will be adversely affected if the rural networks are not integrated with the national digital networks.

Some rural carriers have expressed concern that, in some cases, national cellular and PCS carriers are reluctant to provide digital roaming service or service agreements with them because it could set a precedent that may require the national carrier to offer a similar arrangement to its national competitors on a non-discriminatory basis.

Consultation

In the paper *Consultation on the Spectrum for Advanced Wireless Services and Review of the Mobile Spectrum Cap*, announced in Notice No. DGTP-007-03, the Department requested comments on measures to promote advanced mobile telephony services in rural Canada.

The Department remarked in its consultation paper that digital telephony roaming service is commonly available to foreign visitors in Canada and to Canadians travelling in many regions of the world. Since Canadian rural carriers serving a specific territory may be in a situation similar to that of a foreign service provider in that they are not direct competitors to the national carriers, it has been argued that they should be able to benefit from similar roaming services. As mobile telephony services have become an essential service to many Canadians, it is important that, without affecting or distorting competition in the wireless industry, these rural networks continue to be fully integrated into the national telecommunications networks.

Specifically, the Department requested comments on

- (a) the proposal to afford preferential commercial roaming arrangements to small rural carriers with national and regional cellular and PCS carriers where the rural carriers
 - (i) do not compete in the same serving territories having network facilities, and
 - (ii) operate solely in an unserved or underserved area; and
- (b) the mechanisms that may best implement this proposal.

In the *Policy for the Provision of Cellular Services by New Parties*, the Department defined an unserved area as a geographic area that is not being served by any cellular service provider, and an underserved area as one that is being served by only one cellular service provider.

fourniture de fréquences cellulaires aux nouvelles entreprises de télécommunications qui proposent de desservir les collectivités rurales.

Le Ministère signale la conversion des réseaux nationaux de services cellulaires analogiques en vue d'offrir des services numériques intégrés et que, d'ici trois à cinq ans, la majorité des principaux fabricants cesseront de fabriquer des appareils cellulaires analogiques, y compris les terminaux analogiques. Déjà, certaines entreprises nationales ont cessé de vendre des services cellulaires analogiques. Les abonnés aux réseaux ruraux seront désavantagés si ces réseaux ne sont pas intégrés aux réseaux numériques nationaux.

Des entreprises desservant les régions rurales ont exprimé leur inquiétude, car, dans certains cas, des entreprises de télécommunications cellulaires et de SCP hésitent à fournir des services numériques d'itinérance ou à conclure des ententes de services avec elles parce que cela pourrait créer un précédent obligeant une entreprise nationale à offrir des ententes similaires à ses concurrents nationaux sans discrimination.

Consultation

Dans le document intitulé *Consultation sur l'attribution de fréquences aux services sans fil évolués et Examen de la politique de plafonnement des fréquences du service mobile*, annoncé dans l'avis n° DGTP-007-03, le Ministère a demandé qu'on lui présente des commentaires sur les mesures de promotion des services de téléphonie mobile évolués dans le secteur rural au Canada.

Dans son document de consultation, le Ministère a indiqué que des visiteurs étrangers au Canada ou des Canadiens voyageant à travers le monde ont couramment accès à des services numériques d'itinérance. Étant donné que les entreprises canadiennes de télécommunications rurales qui desservent un territoire particulier peuvent se trouver dans une situation similaire à celle d'un fournisseur de services étranger, c'est-à-dire qu'elles ne seraient pas des concurrents directs des entreprises nationales, il a été avancé qu'elles devraient pouvoir offrir des services d'itinérance similaires. Comme le service de téléphonie mobile est devenu un service essentiel pour beaucoup de Canadiens et Canadiennes, il est important que, sans nuire ou causer de distorsion à la concurrence dans l'industrie canadienne de téléphonie sans fil, ces réseaux ruraux demeurent entièrement intégrés aux réseaux de télécommunications nationaux.

Précisément, le Ministère a demandé qu'on lui présente des commentaires sur les points ci-dessous :

- a) La proposition selon laquelle une entreprise de télécommunications nationale ou une entreprise régionale offrant des services cellulaires et de SCP pourrait conclure, sur une base préférentielle, des ententes commerciales d'itinérance avec une petite entreprise de télécommunications rurale, lorsque l'entreprise en question :
 - (i) ne lui fait pas concurrence dans les territoires où elle a des installations réseautées,
 - (ii) est exploitée uniquement dans une région non desservie ou mal desservie;
- b) Les meilleurs mécanismes qui permettraient de mettre en application cette proposition.

Dans la *Politique concernant la fourniture de services cellulaires par des nouvelles entreprises*, le Ministère définit le terme « région non desservie » comme étant une zone qui n'est pas desservie par aucun fournisseur de services cellulaires et le terme « région mal desservie » comme étant une zone desservie par un seul fournisseur de services cellulaires.

There were ten specific responses on the roaming issue. Submissions were received from rural carriers, telecommunications associations and from national cellular and PCS operators. There was general agreement with the proposal, and several respondents encouraged the Department to develop a policy in this matter. It was suggested that roaming should reflect industry norms and be fair to both parties.

Another comment was that a standard agreement should be developed to help reduce the costs of such agreements for small rural operators. It was mentioned that possibly a group, such as the Canadian Wireless Telecommunications Association, could develop such an agreement. One respondent suggested that the policy should not be limited to small regional (rural) carriers and that there be complete access to 800 MHz spectrum via digital roaming throughout Canada. This suggestion goes further than the Department's proposal, and several respondents indicated that they agreed with the Department's proposal on the condition that the proposal remains as written in the consultation paper. As to the method of implementation, there was general support for the issuance of a policy statement to promote the development of communications services to rural areas.

Discussion

One of the objectives of the *Telecommunications Act* is to promote the availability of reliable and affordable telecommunications services to all regions of Canada. Another policy objective is to foster increased reliance on market forces for the provision of telecommunications services and to ensure that regulation, where required, is efficient and effective. Due to the economics of rural communications, the availability of advanced telecommunications services, including cellular and PCS services, tends to lag behind the services available in urban areas and vicinities. Over the years, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) and the Department have taken particular actions to bridge the disparities between urban and rural areas and to promote the development of telecommunications services in rural areas.

To continue to give regard to these objectives, the Department proposed, in its consultation paper, that new measures should be taken to promote the development of digital roaming agreements between rural, stand-alone carriers and the national/regional operators. There was general agreement to this proposal from all parties who responded to the consultation paper.

With the availability of 800 MHz cellular and 2 GHz PCS spectrum, carriers may be operating in unserved and/or underserved rural and remote parts of Canada where the provisioning of advanced communications is of importance to these citizens.

Conclusion and decision

The comments received supported the Department's view that rural carriers which do not compete in serving areas of national cellular or PCS carriers warrant special consideration in reaching commercial digital roaming arrangements to assist the integration of rural services with national or regional telecommunications networks.

On a reçu dix commentaires sur la question spécifique aux services d'itinérance. Ils provenaient d'entreprises de télécommunications rurales, d'associations de télécommunications et d'exploitants nationaux de télécommunications cellulaires et de SCP. Tous étaient d'accord avec la proposition. Plusieurs répondants encourageaient le Ministère à élaborer une politique sur ce sujet. On a suggéré que les services d'itinérance devraient refléter les normes de l'industrie et être équitables pour les deux parties.

On a aussi mentionné qu'un accord standard devrait être élaboré pour réduire les coûts de tels accords pour les petites entreprises de télécommunications rurales et que vraisemblablement un groupe, comme l'Association canadienne des télécommunications sans fil, pourrait s'en charger. Un répondant a suggéré que la politique ne devrait pas s'appliquer seulement aux petites entreprises régionales (en milieu rural) et que les services numériques d'itinérance devraient pouvoir utiliser toute la bande de 800 MHz dans l'ensemble du Canada. Cette suggestion va plus loin que la proposition du Ministère, et plusieurs ont souligné qu'ils sont d'accord avec la proposition que le Ministère a présentée dans son document de consultation, à condition que celle-ci demeure inchangée. Quant à la méthode de mise en œuvre, tous appuyaient la publication d'un énoncé de politique pour promouvoir le développement des services de télécommunications dans les régions rurales.

Discussion

Un des objectifs de la *Loi sur les télécommunications* est de promouvoir la disponibilité de services de télécommunications fiables et à des prix abordables dans toutes les régions du Canada. Un autre objectif de la politique est d'encourager le recours aux forces du marché pour la prestation de services de télécommunications et de veiller à ce que toute réglementation soit efficace. En raison des aspects économiques des télécommunications en milieu rural, les services de télécommunications évolués, y compris les services cellulaires et SCP, tendent à ne pas être disponibles aussi rapidement que dans les zones urbaines et les régions environnantes. Au cours des années, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) et le Ministère ont pris des mesures particulières pour combler l'écart entre les régions urbaines et rurales et pour promouvoir le développement de services de télécommunications en milieu rural.

Pour continuer à viser ces objectifs, le Ministère a proposé dans son document de consultation de prendre des nouvelles mesures pour promouvoir l'élaboration d'ententes concernant la prestation des services numériques d'itinérance entre, d'une part, les entreprises de télécommunications rurales autonomes et, d'autre part, les opérateurs nationaux ou régionaux. Toutes les parties qui ont commenté le document de consultation étaient d'accord avec la proposition.

La disponibilité de la bande de 800 MHz pour les services cellulaires et de la bande de 2 GHz pour les SCP pourrait permettre aux entreprises d'exercer leurs activités dans une région rurale ou éloignée du Canada non desservie ou mal desservie, où la fourniture de services de télécommunications évolués est importante pour les habitants.

Conclusion et décision

Les commentaires reçus appuyaient le point de vue du Ministère selon lequel les entreprises rurales qui ne font pas concurrence aux entreprises nationales de services cellulaires ou de SCP méritent une considération spéciale dans l'établissement d'ententes commerciales sur les services numériques d'itinérance pour faciliter l'intégration des services ruraux aux réseaux de télécommunications nationaux ou régionaux.

The Department believes that the public interest, convenience and necessity would be served if rural wireless carriers operating in the 800 MHz cellular or 2 GHz PCS spectrum would be afforded commercial roaming arrangements with the digital networks of the national or regional carriers. Special consideration is justified in cases where the rural carriers do not compete with the national or regional carriers in their network serving territories.

Subscribers to non-competing rural cellular and PCS networks should have the same roaming privileges afforded to the subscribers of foreign carriers when they travel to any part of Canada.

Having given consideration to the concerns of small rural wireless carriers, the Department wishes to make the following policy statement:

“The Department continues to support roaming and resale service arrangements among cellular/PCS carriers. It is important for Canadian subscribers to benefit from extended service coverage across Canada.

In particular, the Department encourages regional and national cellular/PCS carriers to provide special consideration, such as the provision of digital roaming arrangements, to non-competing rural wireless carriers to integrate their services. This will permit rural subscribers to benefit from extended coverage across Canada and advanced communication services.”

The policy does not affect any ongoing commercial roaming and resale arrangements or any action by the CRTC under the *Telecommunications Act*.

The Department believes that issuing this policy statement is sufficient to better enable rural wireless cellular/PCS networks to be integrated with larger wireless networks. A voluntary approach in developing commercial roaming arrangements between carriers with minimal government or regulatory intervention is the most desirable method of implementation. As such, the Department will not, at this time, impose a new condition of licence on the existing national and regional PCS carriers. The Department will continue to encourage and monitor the implementation of services in rural areas.

Obtaining copies

Copies of this notice and documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>. The comments on the advanced wireless services consultation paper are available for viewing at http://strategis.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/en/h_sf08089e.html.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

July 21, 2005

LARRY SHAW
Director General
Telecommunication Policy Branch

[31-1-o]

Le Ministère croit que permettre aux entreprises de télécommunications sans fil rurales offrant des services cellulaires dans la bande de 800 MHz et des SCP dans la bande de 2 GHz de conclure des ententes commerciales de services d'itinérance avec les réseaux numériques des entreprises nationales ou régionales seraient dans l'intérêt du public, en plus d'être pratique et de répondre aux besoins. L'octroi d'une considération spéciale aux entreprises offrant des services en milieu rural est justifiée dans les cas où celles-ci ne font pas concurrence aux entreprises nationales et régionales dans les territoires desservis par leur réseau.

Les abonnés des réseaux cellulaires et de SCP ruraux non concurrents devraient avoir les mêmes privilèges d'itinérance qui sont accordés aux abonnés des entreprises de télécommunications étrangères qui voyagent au Canada.

Compte tenu des préoccupations des petites entreprises de télécommunications sans fil rurales, le Ministère a formulé l'énoncé de politique suivant :

« Le Ministère continue d'appuyer l'établissement d'ententes de service d'itinérance et de revente entre entreprises de télécommunications sans fil et SCP. Il est important que les abonnés canadiens bénéficient d'une plus grande zone de desserte au Canada.

Le Ministère encourage tout particulièrement les entreprises de télécommunications cellulaires/SCP régionales ou nationales d'accorder une considération spéciale aux entreprises de télécommunications sans fil rurales non concurrentes en leur permettant d'intégrer leurs services, au moyen d'ententes de service numérique d'itinérance, par exemple. Cela permettra aux abonnés des régions rurales de bénéficier d'une plus grande zone de desserte au Canada et de services de communications évolués. »

Cette politique n'a aucun effet sur les ententes commerciales d'itinérance et de revente en vigueur ou sur toute mesure qui peut être prise par le CRTC en vertu de la *Loi sur les télécommunications*.

Le Ministère croit que le présent énoncé de politique suffit pour faciliter l'intégration des réseaux ruraux sans fil cellulaires et de SCP aux réseaux sans fil de plus grande envergure. Le principe de volontariat pour le développement d'ententes commerciales d'itinérance entre entreprises de télécommunications sans trop d'intervention gouvernementale ou réglementaire convient le mieux à la mise en œuvre de la présente politique. Pour le moment, le Ministère n'imposera pas à cet effet une nouvelle condition de licence aux entreprises de SCP nationales ou régionales existantes. Il continuera cependant à encourager et à surveiller la mise en œuvre des services dans les régions rurales.

Pour obtenir des copies

Le présent avis et les documents cités en référence sont disponibles en format électronique sur le site Web de la Gestion du spectre et des Télécommunications, à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>. Les commentaires présentés à l'égard du document de consultation se trouvent à l'adresse suivante : http://strategis.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/fr/h_sf08089f.html.

On peut également obtenir une version imprimée officielle des avis de la *Gazette du Canada* à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 21 juillet 2005

Le directeur général
Politique des télécommunications
LARRY SHAW

[31-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. SMSE-005-05 — Consultation Paper on Broadband over Power Line (BPL) Communication Systems

Introduction

The purpose of this notice is to invite interested parties to comment on the document entitled *Consultation Paper on Broadband over Power Line (BPL) Communication Systems*.

Background

It has been the Department's experience that Canadian consumers and businesses want access to the latest technology and applications to increase productivity and to improve their standard of living. As new technologies are developed, the Department studies their potential impact on the existing radiocommunication environment and, where necessary, establishes technical provisions to enable these products and devices to enter the marketplace and coexist with authorized radiocommunication systems.

BPL is a new technology that uses the power distribution grid to deliver high-speed Internet services to customers, businesses and industries. This technology could provide benefits to communities where access to these services is not available. As power lines reach virtually every home and community in the country, BPL systems could play an important role in providing an alternative, competitive means of offering broadband services to Canadians. At the same time, the Department is cognizant that widespread operation of BPL systems may lead to interference problems for some radio services.

The intent of this consultation paper is to seek comment on the deployment and regulation of BPL systems, including the specific equipment standards and operational requirements which address potential interference to radio services.

With this consultation process, the Department is taking steps towards facilitating the deployment of BPL technology in Canada while ensuring the protection of radiocommunication services.

Submitting comments

Interested parties should submit their comments no later than November 28, 2005. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: DGSE-BPL@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-005-05).

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° SMSE-005-05 — Document de consultation sur les systèmes de communication large bande sur ligne électrique (BPL)

Introduction

Le présent avis a pour objet d'inviter les parties intéressées à présenter leurs observations sur le document intitulé *Document de consultation sur les systèmes de communication large bande sur ligne électrique (BPL)*.

Contexte

Le Ministère sait par expérience que les entreprises et les consommateurs canadiens désirent avoir accès à la technologie et aux applications les plus récentes, afin d'accroître leur productivité et d'améliorer leur niveau de vie. À mesure que de nouvelles technologies sont mises au point, le Ministère étudie leur incidence potentielle sur l'environnement actuel des radiocommunications et, au besoin, il prend les dispositions nécessaires pour que les produits et les dispositifs qui en découlent puissent pénétrer le marché et coexister avec les systèmes de radiocommunication autorisés.

La technologie BPL est une nouvelle technologie qui utilise le réseau de distribution électrique pour fournir des services Internet à haute vitesse aux particuliers, aux entreprises et aux industries. Elle pourrait offrir des avantages aux collectivités qui ne peuvent pas avoir accès à ces services. Étant donné que les lignes électriques desservent pour ainsi dire tous les foyers et toutes les collectivités au pays, les systèmes BPL pourraient jouer un rôle important en tant que moyen de rechange concurrentiel pour offrir les services à large bande aux Canadiens. En même temps, le Ministère reconnaît que l'utilisation répandue de la technologie des systèmes BPL peut mener à des problèmes de brouillage de certains services radio.

Le présent document de consultation vise à solliciter des observations sur le déploiement des systèmes BPL et sur la réglementation applicable à ces systèmes, y compris les normes sur le matériel particulier et les exigences opérationnelles reliées à la gestion des risques de brouillage potentiel de certains services radio.

Avec le présent processus de consultation, le Ministère prend des mesures en vue de faciliter le déploiement de la technologie BPL au Canada tout en assurant la protection des services de radiocommunication.

Invitation à présenter des observations

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires au plus tard le 28 novembre 2005. Après la clôture de la période de présentation des commentaires, tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web de la Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : DGSE-BPL@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Génie du spectre, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-005-05).

Obtaining copies

Copies of this notice and of the documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

July 19, 2005

R. W. McCAUGHERN
Director General
Spectrum Engineering Branch

[31-1-o]

Pour obtenir des copies

L'avis de la *Gazette du Canada* ainsi que les documents cités sont disponibles électroniquement sur le site Web de la Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut aussi obtenir une version imprimée officielle des avis de la *Gazette du Canada* à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 19 juillet 2005

Le directeur général
Génie du spectre
R. W. McCAUGHERN

[31-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

TELECOMMUNICATIONS ACT

Notice No. SMSE-008-05 — CS-03, Issue 9, Amendment 1

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing Amendment 1 to Issue 9 of Compliance Specification 03. This amendment includes the following changes:

- (1) the scope of Part I of CS-03 has been amended to indicate specifically the equipment to which Part I applies; and
- (2) Part VIII has been amended to add network protection requirements for DSL equipment conforming to the transmit signal specifications defined in G.992.3 (ADSL2) Annex M and G.992.5 (ADSL2+) Annexes I, J and M.

Amendment 1 to Issue 9 of CS-03 will come into effect upon publication of this notice.

Interested parties should submit their comments within 75 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to the following email address: telecom.reg@ic.gc.ca, along with a note specifying the software, version number and operating system used.

Written submissions should be addressed to the Chairman, Terminal Attachment Program Advisory Committee (TAPAC), Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-008-05).

Obtaining copies

Copies of this notice and of the document referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Avis n° SMSE-008-05 — CS-03, version 9, modification n° 1

Avis est donné par la présente qu'Industrie Canada publie la modification n° 1 apportée à la version 9 de la Spécification de conformité 03. Cette modification comprend les changements suivants :

- (1) la portée de la Partie I, CS-03, a été modifiée pour déterminer précisément le matériel auquel la Partie I s'applique;
- (2) la Partie VIII a été modifiée pour ajouter les exigences relatives à la protection de réseau pour le matériel DSL qui est conforme aux spécifications de transmission de signaux définies dans G.992.3 (ADSL2) Annexe M et G.992.5 (ADSL2+) Annexes I, J et M.

La modification n° 1 apportée à la version 9 de la CS-03 entre en vigueur à la date de la publication du présent avis.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations en deçà de 75 jours de la date de publication du présent avis. Peu après la clôture de la période de questions, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse électronique suivante : telecom.reg@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Président du Comité consultatif du Programme de raccordement de matériel terminal (CCPRMT), Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-008-05).

Obtention d'exemplaires

L'avis de la *Gazette du Canada* ainsi que le document cité sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

On peut aussi obtenir une version imprimée officielle des avis de la *Gazette du Canada* à partir du site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

July 15, 2005

Le 15 juillet 2005

R. W. McCAUGHERN
Director General
Spectrum Engineering Branch

Le directeur général
Génie du spectre
R. W. McCAUGHERN

[31-1-o]

[31-1-o]

PARLIAMENT**ROYAL ASSENT**

Wednesday, July 20, 2005

On Wednesday, July 20, 2005, the Right Honourable Beverley McLachlin, P.C., acting in her capacity as Deputy of the Governor General, signified assent in Her Majesty's name to the Bills listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act "... is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Wednesday, July 20, 2005.

The House of Commons was notified of the written declaration on Wednesday, July 20, 2005.

An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act (Bill C-2, chapter 32, 2005)

An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes (Bill C-38, chapter 33, 2005)

An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts (Bill C-23, chapter 34, 2005)

An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts (Bill C-22, chapter 35, 2005)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[31-1-o]

ROYAL ASSENT

Wednesday, July 20, 2005

On Wednesday, July 20, 2005, the Honourable Morris Fish, acting in his capacity as Deputy of the Governor General, signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act "... is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Wednesday, July 20, 2005.

The House of Commons was notified of the written declaration on Wednesday, July 20, 2005.

An Act to authorize the Minister of Finance to make certain payments (Bill C-48, chapter 36, 2005)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[31-1-o]

PARLEMENT**SANCTION ROYALE**

Le mercredi 20 juillet 2005

Le mercredi 20 juillet 2005, la très honorable Beverley McLachlin, C.P., en sa qualité de suppléante du gouverneur général, a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté aux projets de loi mentionnés ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le mercredi 20 juillet 2005.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le mercredi 20 juillet 2005.

Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada (Projet de loi C-2, chapitre 32, 2005)

Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil (Projet de loi C-38, chapitre 33, 2005)

Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois (Projet de loi C-23, chapitre 34, 2005)

Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois (Projet de loi C-22, chapitre 35, 2005)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[31-1-o]

SANCTION ROYALE

Le mercredi 20 juillet 2005

Le mercredi 20 juillet 2005, l'honorable Morris Fish, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le mercredi 20 juillet 2005.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le mercredi 20 juillet 2005.

Loi autorisant le ministre des Finances à faire certains versements (Projet de loi C-48, chapitre 36, 2005)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[31-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2005-328

July 18, 2005

Trinity Broadcasting Network of Canada Inc.
Across Canada

Approved — New national English- and French-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Trinity Broadcasting Network of Canada. The licence will expire August 31, 2011.

COMMISSIONS**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2005-328

Le 18 juillet 2005

Trinity Broadcasting Network of Canada Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Exploitation d'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise et de langue française devant s'appeler Trinity Broadcasting Network of Canada. La licence expirera le 31 août 2011.

2005-329	July 18, 2005	2005-329	Le 18 juillet 2005
Shaw Cablesystems Limited Sault Ste. Marie, Ontario		Shaw Cablesystems Limited Sault Ste. Marie (Ontario)	
Approved — Change of the authorized service area of the cable broadcasting distribution undertaking serving Sault Ste. Marie.		Approuvé — Modification de la zone de desserte autorisée de l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble qui dessert Sault Ste. Marie.	
2005-330	July 19, 2005	2005-330	Le 19 juillet 2005
Aboriginal Voices Radio Inc. Calgary, Alberta; Ottawa, Ontario/Gatineau, Quebec; and Vancouver and Abbotsford, British Columbia		Aboriginal Voices Radio Inc. Calgary (Alberta), Ottawa (Ontario)/Gatineau (Québec) et Vancouver et Abbotsford (Colombie-Britannique)	
Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the radio undertakings, until December 5, 2005.		Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation des entreprises de programmation de radio, jusqu'au 5 décembre 2005.	
2005-331	July 20, 2005	2005-331	Le 20 juillet 2005
Quinte Broadcasting Company Limited Belleville, Ontario		Quinte Broadcasting Company Limited Belleville (Ontario)	
Approved — Renewal of the commercial radio programming undertaking CJBQ Belleville, from September 1, 2005, to August 31, 2009.		Approuvé — Renouvellement de l'entreprise de programmation de radio commerciale CJBQ Belleville, du 1 ^{er} septembre 2005 au 31 août 2009.	
2005-332	July 20, 2005	2005-332	Le 20 juillet 2005
CKUA Radio Foundation Edmonton and Fort McMurray, Alberta		CKUA Radio Foundation Edmonton et Fort McMurray (Alberta)	
Approved — Change of the authorized contours of its transmitter CKUA-FM-11 Fort McMurray.		Approuvé — Changement du périmètre du rayonnement autorisé de l'émetteur CKUA-FM-11 Fort McMurray.	
2005-333	July 20, 2005	2005-333	Le 20 juillet 2005
Global Communications Limited Halifax, Nova Scotia		Global Communications Limited Halifax (Nouvelle-Écosse)	
Approved — New English-language FM radio station in Halifax at 105.1 MHz (channel 286C) with an average effective radiated power of 32 000 watts.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM de langue anglaise à Halifax à 105,1 MHz (canal 286C) avec une puissance apparente rayonnée moyenne de 32 000 watts.	
2005-334	July 20, 2005	2005-334	Le 20 juillet 2005
Rock 95 Broadcasting (Barrie-Orillia) Ltd. Barrie, Ontario		Rock 95 Broadcasting (Barrie-Orillia) Ltd. Barrie (Ontario)	
Approved — Technical change of the radio programming undertaking CKMB-FM Barrie, as noted in the decision.		Approuvé — Modification technique pour l'entreprise de programmation de radio CKMB-FM Barrie, telle qu'elle est indiquée dans la décision.	
2005-335	July 20, 2005	2005-335	Le 20 juillet 2005
Rawlco (Edmonton) Ltd. Edmonton, Alberta		Rawlco (Edmonton) Ltd. Edmonton (Alberta)	
Approved — New English-language FM radio station in Edmonton at 99.3 MHz (channel 257C1) with an average effective radiated power of 100 000 watts.		Approuvé — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM de langue anglaise à Edmonton à 99,3 MHz (canal 257C1) avec une puissance apparente rayonnée de 100 000 watts.	
2005-336	July 20, 2005	2005-336	Le 20 juillet 2005
Canadian Broadcasting Corporation Sherbrooke and Magog, Quebec		Société Radio-Canada Sherbrooke et Magog (Québec)	
Approved — Technical change for the radio programming undertaking CBF-FM-10 Sherbrooke, as noted in the decision.		Approuvé — Modification technique pour l'entreprise de programmation de radio CBF-FM-10 Sherbrooke, telle qu'elle est indiquée dans la décision.	

2005-337	July 20, 2005	2005-337	Le 20 juillet 2005
Rogers Broadcasting Limited Moncton, New Brunswick		Rogers Broadcasting Limited Moncton (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Technical change for the radio programming undertaking authorized in <i>News/Talk commercial FM radio station in Moncton</i> .		Approuvé — Modification technique de l'entreprise de programmation de radio autorisée dans <i>Station de radio FM commerciale de nouvelles et prépondérance verbale à Moncton</i> .	
2005-338	July 21, 2005	2005-338	Le 21 juillet 2005
I.T. Productions Ltd. Vancouver, British Columbia		I.T. Productions Ltd. Vancouver (Colombie-Britannique)	
Approved — New commercial AM (ethnic) radio programming undertaking at Vancouver at 1 200 kHz with a transmitter power of 25 000 watts. The licence will expire on August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio AM commerciale (à caractère ethnique) à Vancouver à 1 200 kHz avec une puissance d'émission de 25 000 watts. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-339	July 21, 2005	2005-339	Le 21 juillet 2005
South Asian Broadcasting Corporation Inc. Vancouver, British Columbia		South Asian Broadcasting Corporation Inc. Vancouver (Colombie-Britannique)	
Approved — New commercial specialty FM (ethnic) radio programming undertaking at Vancouver, at 93.1 MHz (channel 226C), with an average effective radiated power of 2 800 watts. The licence will expire on August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée (à caractère ethnique) à Vancouver à 93,1 MHz (canal 226C) avec une puissance apparente rayonnée moyenne de 2 800 watts. La licence expirera le 31 août 2011.	
2005-340	July 21, 2005	2005-340	Le 21 juillet 2005
Various applicants Vancouver, British Columbia		Diverses requérantes Vancouver (Colombie-Britannique)	
Denial of various applications proposing new Vancouver radio services.		Refus de diverses demandes proposant de nouveaux services de radio à Vancouver.	
2005-341	July 21, 2005	2005-341	Le 21 juillet 2005
NL Broadcasting Ltd. Kamloops, British Columbia		NL Broadcasting Ltd. Kamloops (Colombie-Britannique)	
Approved — New English-language commercial FM radio programming undertaking in Kamloops. The new station will operate at 103.1 MHz (channel 276B1) with an ERP of 5 000 watts. The licence will expire on August 31, 2011.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Kamloops. La nouvelle station diffusera à 103,1 MHz (canal 276B1) avec une PAR de 5 000 watts. La licence expirera le 31 août 2011.	
Standard Radio Inc. Kamloops, British Columbia Evanov Radio Group Inc. Kamloops, British Columbia		Standard Radio Inc. Kamloops (Colombie-Britannique) Evanov Radio Group Inc. Kamloops (Colombie-Britannique)	
Denied — English-language commercial FM radio programming undertakings in Kamloops.		Refusé — Exploitation des entreprises de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Kamloops.	
2005-342	July 22, 2005	2005-342	Le 22 juillet 2005
Trumar Communications Inc. Toronto, Ontario		Trumar Communications Inc. Toronto (Ontario)	
Approved — Technical change for the radio programming undertaking CFMX-FM-1 Toronto, as noted in the decision.		Approuvé — Modification technique pour l'entreprise de programmation de radio CFMX-FM-1 Toronto, telle qu'elle est indiquée dans la décision.	
2005-343	July 22, 2005	2005-343	Le 22 juillet 2005
Rogers Cable Communications Inc. Across Canada		Communication Rogers Câble inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Acquisition from 3216195 Canada Inc.), as part of a corporate reorganization, of the assets of the national English-language direct-to-home (DTH) pay-per-view (PPV) sports/specials		Approuvé — Acquisition de 3216195 Canada Inc., dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, des éléments d'actif du service national de programmation de télévision à la carte de sports et	

service and the national English-language terrestrial PPV sports/specials service. The new licences will expire on August 31, 2011.

2005-344

July 22, 2005

Canadian Broadcasting Corporation
Québec, Quebec

Approved — Transitional digital television undertaking in association with CBVT Québec. The licence will expire on August 31, 2007.

[31-1-o]

événements spéciaux de langue anglaise par satellite de radiodiffusion directe (SRD) et du service terrestre national de télévision à la carte de sports et événements spéciaux de langue anglaise. Les nouvelles licences expireront le 31 août 2011.

2005-344

Le 22 juillet 2005

Société Radio-Canada
Québec (Québec)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de télévision numérique transitoire associée à CBVT Québec. La licence expirera le 31 août 2007.

[31-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2005-6

The Commission will hold a public hearing commencing on October 24, 2005, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is September 8, 2005.

1. Spotlight Television Limited
Across Canada

For a licence to operate a national English-language general interest pay television programming undertaking to be known as Spotlight.

2. Romen Podzyhun and C.J. (Cal) Millar, on behalf of a corporation to be incorporated
Across Canada

For a licence to operate a national English-language general interest pay television programming undertaking to be known as The Canadian Film Channel.

3. Allarco Entertainment Inc.
Across Canada

For a licence to operate a national English-language general interest pay television programming undertaking to be known as Allarco Entertainment.

4. Archambault Group Inc.
Across Canada

For two licences to operate national general interest pay television programming undertakings, one in English and one in French, both to be known as BOOMTV.

5. Canal Évasion inc.
Across Canada

To renew the licence of the national French-language specialty programming undertaking known as Canal Évasion, expiring February 28, 2006.

6. TVA Group Inc.
Across Canada

To effect a corporate reorganization that will result in the transfer of the assets of the national, digital, French-language Category 1 specialty programming undertakings called LCN Affaires and Canal Mystère.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2005-6

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 24 octobre 2005 à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 8 septembre 2005.

1. Spotlight Television Limitée
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation de télévision payante d'intérêt général de langue anglaise devant s'appeler Spotlight.

2. Romen Podzyhun et C.J. (Cal) Millar, au nom d'une société devant être constituée
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation de télévision payante d'intérêt général de langue anglaise qui sera appelée The Canadian Film Channel.

3. Allarco Entertainment Inc.
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation de télévision payante d'intérêt général de langue anglaise devant s'appeler Allarco Entertainment.

4. Groupe Archambault inc.
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir deux licences visant l'exploitation de services nationaux de télévision payante d'intérêt général, un de langue française et un de langue anglaise qui seront appelés BOOMTV.

5. Canal Évasion inc.
L'ensemble du Canada

En vue de renouveler la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée Canal Évasion, qui expire le 28 février 2006.

6. Groupe TVA inc.
L'ensemble du Canada

Afin d'obtenir l'autorisation de procéder à une réorganisation corporative qui se traduira par le transfert des actifs des entreprises nationales numériques de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 1 de langue française appelées LCN Affaires et Canal Mystère.

7. Newcap Inc.
Lac La Biche, Alberta
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Lac La Biche.

June 16, 2005

[31-1-o]

7. Newcap Inc.
Lac La Biche (Alberta)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Lac La Biche.

Le 16 juin 2005

[31-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-68

Licensing of new ethnic radio stations to serve Vancouver — Introduction to Broadcasting Decisions CRTC 2005-338 to 2005-340

At a public hearing commencing February 28, 2005, in Vancouver, the Commission heard proposals by eight applicants, each seeking a broadcasting licence to operate a new radio programming undertaking in Vancouver. The notice describes the various applications and sets out the Commission's determinations that a demand exists for new ethnic radio services that would be principally directed to South Asian audiences and that the Vancouver radio market can absorb the impact of their introduction. The notice also summarizes the rationale underlying the Commission's decisions to approve two of the applications and to deny the remaining six.

July 21, 2005

[31-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-68

Attribution de licences à des stations de radio à caractère ethnique devant desservir Vancouver — Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2005-338 à 2005-340

Lors de l'audience publique qui s'est ouverte à Vancouver le 28 février 2005, le Conseil a étudié les propositions de huit requérants ayant fait la demande d'une licence de radiodiffusion en vue d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation radiophonique à Vancouver. L'avis décrit ces demandes, ainsi que les raisons pour lesquelles le Conseil a conclu qu'il y a une demande à Vancouver pour de nouveaux services de radio à caractère ethnique destinés à des auditeurs d'origine sud-asiatique et que le marché radiophonique de cette ville est en mesure d'absorber l'impact engendré par l'entrée de nouveaux venus. L'avis explique également pourquoi le Conseil a décidé d'approuver deux des demandes et de refuser les six autres.

Le 21 juillet 2005

[31-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-69

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is August 25, 2005.

1. Canadian Broadcasting Corporation
Saskatoon, Saskatchewan
To amend the licence of the radio programming undertaking CBK Regina.
2. Canadian Broadcasting Corporation
Edmonton, Alberta
To amend the licence of the radio programming undertaking CHFA Edmonton.
3. Canadian Broadcasting Corporation
Edmonton, Alberta
To amend the licence of the radio programming undertaking CBX Edmonton.

July 21, 2005

[31-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-69

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 25 août 2005.

1. Société Radio-Canada
Saskatoon (Saskatchewan)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBK Regina.
2. Société Radio-Canada
Edmonton (Alberta)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CHFA Edmonton.
3. Société Radio-Canada
Edmonton (Alberta)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBX Edmonton.

Le 21 juillet 2005

[31-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-70

*Call for applications for a broadcasting licence to carry
on a radio programming undertaking to serve
Fort McMurray, Alberta*

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to provide a commercial radio service to Fort McMurray.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a radio licence (or licences) to serve this area.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than September 20, 2005. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of any service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The factors relevant to the evaluation of applications, as outlined in Decision CRTC 1999-480 dated October 28, 1999.
3. The means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talents.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.
5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled *Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing*.

The Commission notes that, in accordance with the guidelines respecting the confidential treatment of annual returns (Circular 429), an aggregate financial summary for the Fort McMurray market cannot be made available due to the limited number of incumbents serving that market.

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, SOR/97-192, dated April 8, 1997, as amended by SOR/98-378, dated July 15, 1998, and the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, SOR/85-627, dated June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, dated April 22, 1997.

The Commission will announce at a later date the public process for considering applications and where they may be examined by the public. As part of that process, the public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written interventions to the CRTC.

July 22, 2005

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-70

*Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant
l'exploitation d'une entreprise de programmation de
radio pour desservir Fort McMurray (Alberta)*

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Fort McMurray.

Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou des licences) afin de desservir cette région.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 20 septembre 2005. Les requérantes devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas pour autant tiré de conclusion quant à l'attribution de licences pour un service à ce moment.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. Les facteurs pertinents à l'évaluation des demandes, tels qu'ils sont exposés dans la décision CRTC 1999-480 du 28 octobre 1999.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement de talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.
5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé *Politique du Conseil en matière de pièces probantes confirmant la disponibilité du financement*.

Le Conseil note que conformément aux lignes directrices relatives au traitement confidentiel des rapports annuels (circulaire 429), le sommaire financier global pour le marché de Fort McMurray n'est pas disponible en raison du nombre limité de titulaires desservant ce marché.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, DORS/97-192 du 8 avril 1997, modifié par DORS/98-378 du 15 juillet 1998, et dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, DORS/85-627 du 27 juin 1985, modifié par DORS/97-231 du 22 avril 1997.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter. Dans le cadre de ce processus, le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant des interventions écrites au CRTC.

Le 22 juillet 2005

MISCELLANEOUS NOTICES**ASSURANT, INC.****APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Assurant, Inc. intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating an insurance company to carry on the business of life insurance and accident and sickness insurance in Canada.

The company will carry on business in Canada under the name Assurant Life of Canada, in English, and Assurant-vie du Canada, in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 5, 2005.

July 16, 2005

ASSURANT, INC.

[29-4-o]

BANK OF TOKYO-MITSUBISHI (CANADA)**UFJ BANK CANADA****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 223(1) of the *Bank Act*, Bank of Tokyo-Mitsubishi (Canada) and UFJ Bank Canada intend to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent amalgamating and continuing them as one bank under the name, in English, Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada) and, in French, Banque de Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada).

July 9, 2005

McMILLAN BINCH MENDELSON LLP
Barristers and Solicitors

[28-4-o]

BRANT ROD AND GUN CLUB**PLANS DEPOSITED**

The Brant Rod and Gun Club hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Brant Rod and Gun Club has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Brant County, at 80 Wellington Street, Brantford, Ontario, under deposit No. A521396, a description of the site and plans for the construction of a pedestrian bridge over Whiteman Creek, at the Brant Rod and Gun Club, in front of Lots 1 and 2, Concession 4.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be

AVIS DIVERS**ASSURANT, INC.****DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES**

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), qu'Assurant, Inc. entend demander au ministre des Finances des lettres patentes pour la constitution d'une société d'assurances afin d'exercer des activités d'assurance-vie et d'assurance contre les accidents et la maladie au Canada.

La société exercera des activités au Canada sous la dénomination « Assurant Life of Canada » en anglais et la dénomination « Assurant-vie du Canada » en français et son bureau principal sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 5 septembre 2005.

Le 16 juillet 2005

ASSURANT, INC.

[29-4-o]

BANQUE DE TOKYO-MITSUBISHI (CANADA)**BANQUE UFJ DU CANADA****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné qu'en vertu du paragraphe 223(1) de la *Loi sur les banques*, Banque de Tokyo-Mitsubishi (Canada) et Banque UFJ du Canada ont l'intention d'adresser une requête au ministre des Finances pour qu'il délivre des lettres patentes les fusionnant et les prorogeant en une seule banque ayant comme nom, en anglais, Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada) et, en français, Banque de Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada).

Le 9 juillet 2005

Les avocats
McMILLAN BINCH MENDELSON S.E.N.C.R., S.R.L.

[28-4-o]

BRANT ROD AND GUN CLUB**DÉPÔT DE PLANS**

Le Brant Rod and Gun Club donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Brant Rod and Gun Club a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Brant, à Brantford (Ontario), sous le numéro de dépôt A521396, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'une passerelle au-dessus du ruisseau Whiteman, au Brant Rod and Gun Club, en face des lots 1 et 2, concession 4.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T

considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Brantford, July 20, 2005

JOHN S. PRAY JR.
President

[31-1-o]

BUFFALO & PITTSBURGH RAILROAD, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 8, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Assignment of Schedule No. 2 to Master Lease Agreement dated as of June 30, 2005, between The Fifth Third Leasing Company and RBS Asset Finance, a d.b.a. of Citizens Leasing Corporation; and
2. Memorandum of Assignment of Schedule No. 3 to Master Lease Agreement dated as of June 30, 2005, between The Fifth Third Leasing Company and RBS Asset Finance, a d.b.a. of Citizens Leasing Corporation.

July 21, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[31-1-o]

CANADIAN SLOVAK BENEFIT SOCIETY

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Canadian Slovak Benefit Society intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 24, 2005

JOSEPH MAMROS
Secretary

[31-4-o]

CCL/IBI

DOMINION WATER-POWER APPLICATION

CCL/IBI, on behalf of the Michipicoten First Nation (Box 1, Site 8, Rural Route 1, Wawa, Ontario P0S 1K0), hereby gives notice that on June 1, 2005, an application was filed with the Director, Land and Water Management Division, Indian and Northern Affairs Canada, under the *Dominion Water Power Act*, for the approval of development for a small hydroelectric generating station on the Dore River, which is located approximately 12 km west of Wawa, Ontario. The site of the proposed facility is on Michipicoten First Nation lands, approximately 2.4 km upstream from the Dore River's outlet to Lake Superior.

8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Brantford, le 20 juillet 2005

Le président
JOHN S. PRAY FILS

[31-1-o]

BUFFALO & PITTSBURGH RAILROAD, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 juillet 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de cession de l'annexe n° 2 du contrat maître de location en date du 30 juin 2005 entre The Fifth Third Leasing Company et la RBS Asset Finance, faisant affaire sous le nom de Citizens Leasing Corporation;
2. Résumé de cession de l'annexe n° 3 du contrat maître de location en date du 30 juin 2005 entre The Fifth Third Leasing Company et la RBS Asset Finance, faisant affaire sous le nom de Citizens Leasing Corporation.

Le 21 juillet 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[31-1-o]

CANADIAN SLOVAK BENEFIT SOCIETY

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Canadian Slovak Benefit Society demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 24 juin 2005

Le secrétaire
JOSEPH MAMROS

[31-4-o]

CCL/IBI

DEMANDE DE FORCE HYDRAULIQUE DU DOMINION

La société CCL/IBI, au nom de la Première nation de Michipicoten (Case postale 1, Site 8, Route rurale 1, Wawa (Ontario) P0S 1K0), donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée le 1^{er} juin 2005 auprès du directeur, Division de la gestion des terres et des eaux, Affaires indiennes et du Nord Canada, en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, pour l'approbation d'une petite centrale hydroélectrique que l'on propose de construire sur la rivière Dore, située à environ 12 km à l'ouest de Wawa (Ontario). L'emplacement de l'installation proposée se trouve sur les terres de la Première nation de Michipicoten, à environ 2,4 km en amont de la décharge de la rivière Dore qui mène jusqu'au lac Supérieur.

The project includes the construction of a concrete block powerhouse designated to generate between 1.6 and 2.2 megawatts (2 330 and 2 914 horsepower) of electricity, a 1 200 mm diameter steel penstock, a concrete intake/bypass structure, and a low concrete weir. Minimal shoreline flooding (1.4 ha) of vacant First Nations lands would occur. The facility is designed to operate on a run-of-the-river principle which does not require water storage. Electricity will be sold for general public usage in Ontario. No significant environmental impacts on water levels, aquatic and terrestrial life, or the surrounding site are anticipated.

Comments or objections by interested parties may be directed to Mr. Christopher Cuddy, Director, Water Power for the DWPA, c/o Land and Water Management Division, Natural Resources and Environment Branch, Northern Affairs Program, Indian and Northern Affairs Canada, Terrasses de la Chaudière, North Tower, 10 Wellington Street, Gatineau, Quebec K1A 0H4. Comments and objections will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 calendar days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Richmond Hill, July 20, 2005

CUMMING COCKBURN LIMITED
DIVISION OF IBI GROUP

[31-1-o]

THE CENTRE FOR SUSTAINABLE TRANSPORTATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Centre for Sustainable Transportation has changed the location of its head office to the city of Winnipeg, province of Manitoba.

June 22, 2005

THE CENTRE FOR SUSTAINABLE TRANSPORTATION

[31-1-o]

COMPASS RAIL VI CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 7, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease and of Assignment of Lease dated as of June 30, 2005, between General Electric Railcar Services Corporation and Compass Rail VI Corporation.

July 21, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[31-1-o]

Le projet comprend la construction d'une centrale en blocs de béton qui est conçue pour produire de 1,6 à 2,2 mégawatts (2 330 à 2 914 chevaux-vapeur) d'électricité, d'une conduite forcée en acier d'un diamètre de 1 200 mm, d'une prise d'eau et d'une structure de dérivation en béton ainsi que d'un déversoir à basse chute en béton. Le littoral des terres inoccupées de la Première nation, d'une superficie de 1,4 ha, subirait de minimes inondations. L'installation fonctionnerait selon le principe du débit naturel du cours d'eau, ce qui éviterait la nécessité d'emmagasiner de l'eau. L'électricité sera vendue aux fins d'utilisation par le public ontarien. Aucun effet environnemental significatif n'est prévu quant au niveau d'eau, à la vie aquatique ou terrestre et au milieu ambiant.

Les parties intéressées peuvent adresser leurs commentaires ou objections à Monsieur Christopher Cuddy, Directeur, Force hydraulique en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, aux soins de la Division de la gestion des terres et des eaux, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement, Programme des Affaires du Nord, Affaires indiennes et du Nord Canada, Terrasses de la Chaudière, Tour nord, 10, rue Wellington, Gatineau (Québec) K1A 0H4. Veuillez noter que seuls les commentaires ou objections faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours civils suivant la date de publication du présent avis, seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Richmond Hill, le 20 juillet 2005

CUMMING COCKBURN LIMITED
DIVISION DU GROUPE IBI

[31-1]

LE CENTRE POUR UN TRANSPORT DURABLE

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Le Centre pour un transport durable a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Winnipeg, province du Manitoba.

Le 22 juin 2005

LE CENTRE POUR UN TRANSPORT DURABLE

[31-1]

COMPASS RAIL VI CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 juillet 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location et de la cession du contrat de location en date du 30 juin 2005 entre la General Electric Railcar Services Corporation et la Compass Rail VI Corporation.

Le 21 juillet 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[31-1-o]

CORPORATION OF THE COUNTY OF ESSEX**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Essex hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the County of Essex has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Essex (No. 12), at 949 McDougall Street, Suite 100, Windsor, Ontario, under deposit No. R1543884, a description of the site and plans of the rehabilitation of an existing bridge, including erosion protection work, on County Road 42, over Pike Creek, at Lots 10-11, Concession IX, Maidstone Township, in the town of Lakeshore, county of Essex, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Windsor, July 18, 2005

TOM BATEMAN, P.Eng.
County Engineer

[31-1-o]

THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF CENTRE WELLINGTON**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the Township of Centre Wellington hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Township of Centre Wellington has deposited with the Minister of Transport and in Land Registry Office No. 61, 1 Stone Road West, Guelph, Ontario N1G 4Y2, in the county of Wellington, under deposit No. 819751, a description of the site and plans of the rehabilitation of Bridge No. 31-WG, over the Grand River, at Second Line, in the former township of West Garafraxa, township of Centre Wellington, Ontario, in front of Lot 6, Concessions 2 and 3, approximately 0.2 km north of Wellington Road 18.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Elora, July 22, 2005

M. K. WOOD
Chief Administrative Officer

[31-1-o]

CORPORATION OF THE COUNTY OF ESSEX**DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation of the County of Essex donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the County of Essex a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière d'Essex (n° 12), situé au 949, rue McDougall, Bureau 100, Windsor (Ontario), sous le numéro de dépôt R1543884, une description de l'emplacement et les plans de la réfection d'un pont, y compris des travaux de protection contre l'érosion, sur la route de comté 42, au-dessus du ruisseau Pike, aux lots 10-11, concession IX, canton de Maidstone, dans la ville de Lakeshore, comté d'Essex, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Windsor, le 18 juillet 2005

L'ingénieur du comté
TOM BATEMAN, ing.

[31-1]

THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF CENTRE WELLINGTON**DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the Township of Centre Wellington donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the Township of Centre Wellington a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement n° 61, situé au 1, chemin Stone Ouest, Guelph (Ontario) N1G 4Y2, dans le comté de Wellington, sous le numéro de dépôt 819751, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont n° 31-WG, sur le chemin Second Line, au-dessus de la rivière Grand, dans l'ancien canton de West Garafraxa, canton de Centre Wellington (Ontario), en face du lot n° 6, concessions 2 et 3, à environ 0,2 km au nord du chemin Wellington 18.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Elora, le 22 juillet 2005

Le directeur municipal
M. K. WOOD

[31-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 82512485, a description of the site and plans for the replacement of the Quoddy Bridge over the Quoddy River, on Highway 7, near West Quoddy, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, July 20, 2005

MARK PERTUS
Professional Engineer

[31-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 82512659, a description of the site and plans for the replacement of the Sedgwich Bridge over the Musquodoboit River, on Archibald Brook Road, approximately 0.5 km from Route 224.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, July 20, 2005

MARK PERTUS
Professional Engineer

[31-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 82512485, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Quoddy au-dessus de la rivière Quoddy, sur la route 7, près de West Quoddy, en Nouvelle-Écosse.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 20 juillet 2005

L'ingénieur
MARK PERTUS

[31-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 82512659, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Sedgwich au-dessus de la rivière Musquodoboit, sur le chemin Archibald Brook, à environ 0,5 km de la route 224.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 20 juillet 2005

L'ingénieur
MARK PERTUS

[31-1-o]

DEXIA CRÉDIT LOCAL S.A.**APPLICATION TO ESTABLISH A FULL-SERVICE FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Dexia Crédit Local S.A., a foreign bank with its head office in Paris, France, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a full-service foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name Dexia Crédit Local S.A. and its principal office will be located in Montréal, Quebec.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 12, 2005.

Toronto, July 13, 2005

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN LLP
Solicitors

[30-4-o]

DEXIA CRÉDIT LOCAL S.A.**DEMANDE D'OUVERTURE D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE À SERVICES COMPLETS**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Dexia Crédit Local S.A., une banque étrangère ayant son siège à Paris, en France, a l'intention de demander au ministre des Finances un arrêté l'autorisant à ouvrir une succursale de banque étrangère à services complets au Canada pour y exercer des activités bancaires. La succursale exercera ses activités au Canada sous la dénomination sociale de Dexia Crédit Local S.A. et son bureau principal sera situé à Montréal (Québec).

Toute personne qui s'oppose à la prise d'un tel arrêté peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 12 septembre 2005.

Toronto, le 13 juillet 2005

Les avocats
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN S.E.N.C.R.L., s.r.l.

[30-4-o]

ETHEL KOSTMAN**PLANS DEPOSITED**

Ethel Kostman hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ethel Kostman has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, at 5151 Terminal Road, 2nd Floor, Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 82530370, a description of the site and plans for a proposed wharf in Northwest Arm, in front of 1140 Rockcliffe Street, Halifax, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, July 21, 2005

ETHEL KOSTMAN

[31-1-o]

ETHEL KOSTMAN**DÉPÔT DE PLANS**

Ethel Kostman donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Ethel Kostman a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Halifax, situé au 5151, chemin Terminal, 2^e étage, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 82530370, une description de l'emplacement et les plans d'un quai que l'on propose de construire dans le bras de mer Northwest, en face du 1140, rue Rockcliffe, à Halifax, en Nouvelle-Écosse.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 21 juillet 2005

ETHEL KOSTMAN

[31-1]

FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION**CIT FINANCIAL LTD.****MAPLE BLUEBELL LIMITED****MAPLE ROCKET LIMITED****SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 8, 2005, the following

FIRST UNION COMMERCIAL CORPORATION**CIT FINANCIAL LTD.****MAPLE BLUEBELL LIMITED****MAPLE ROCKET LIMITED****SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 juillet 2005 les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale made as of June 30, 2005, between Maple Rocket Limited, as Vendor, and First Union Commercial Corporation, as Purchaser, relating to 21 railcars;
2. Bill of Sale made as of June 30, 2005, between CIT Financial Ltd. [formerly, Newcourt Credit Group (Alberta) Inc.], as Vendor, and Maple Rocket Limited, as Purchaser, relating to 21 railcars;
3. Bill of Sale made as of June 30, 2005, between Maple Bluebell Limited, as Vendor, and First Union Commercial Corporation, as Purchaser, relating to 18 railcars; and
4. Bill of Sale made as of June 30, 2005, between Sun Life Assurance Company of Canada (formerly, The Mutual Life Assurance Company of Canada), as Vendor, and Maple Bluebell Limited, as Purchaser, relating to 18 railcars.

July 8, 2005

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[31-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 6, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 5 dated as of July 10, 2002, between Wilmington Trust Company and GATX Financial Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 5 dated July 10, 2002, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company, NA;
3. Bill of Sale and Partial Release dated July 13, 2004, between Wilmington Trust Company and J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
4. Bill of Sale and Partial Release dated August 3, 2004, between Wilmington Trust Company and BNY Midwest Trust Company;
5. Bill of Sale and Partial Release dated February 1, 2005, between Wilmington Trust Company and BNY Midwest Trust Company;
6. Lease Supplement No. 16 dated as of December 13, 2004, between U.S. Bank National Association and GATX Financial Corporation;
7. Trust Indenture Supplement No. 16 dated December 16, 2004, of U.S. Bank National Association; and
8. Bill of Sale and Partial Release dated December 16, 2004, between U.S. Bank National Association and BNY Midwest Trust Company.

July 20, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[31-1-o]

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente prenant effet le 30 juin 2005 entre la Maple Rocket Limited, en qualité de vendeur, et la First Union Commercial Corporation, en qualité d'acheteur, concernant 21 wagons;
2. Contrat de vente prenant effet le 30 juin 2005 entre la CIT Financial Ltd. [anciennement la Newcourt Credit Group (Alberta) Inc.], en qualité de vendeur, et la Maple Rocket Limited, en qualité d'acheteur, concernant 21 wagons;
3. Contrat de vente prenant effet le 30 juin 2005 entre la Maple Bluebell Limited, en qualité de vendeur, et la First Union Commercial Corporation, en qualité d'acheteur, concernant 18 wagons;
4. Contrat de vente prenant effet le 30 juin 2005 entre la Sun Life Assurance Company of Canada (anciennement The Mutual Life Assurance Company of Canada), en qualité de vendeur, et la Maple Bluebell Limited, en qualité d'acheteur, concernant 18 wagons.

Le 8 juillet 2005

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[31-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 juillet 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cinquième supplément au contrat de location en date du 10 juillet 2002 entre la Wilmington Trust Company et la GATX Financial Corporation;
2. Cinquième supplément à la convention de fiducie en date du 10 juillet 2002 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company, NA;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 13 juillet 2004 entre la Wilmington Trust Company et la J.P. Morgan Trust Company, N.A.;
4. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 3 août 2004 entre la Wilmington Trust Company et la BNY Midwest Trust Company;
5. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 1^{er} février 2005 entre la Wilmington Trust Company et la BNY Midwest Trust Company;
6. Seizième supplément au contrat de location en date du 13 décembre 2004 entre la U.S. Bank National Association et la GATX Financial Corporation;
7. Seizième supplément à la convention de fiducie en date du 16 décembre 2004 de la U.S. Bank National Association;
8. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 16 décembre 2004 entre la U.S. Bank National Association et la BNY Midwest Trust Company.

Le 20 juillet 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[31-1-o]

HH RAIL, L.P.**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 12, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Security Agreement dated as of May 31, 2005, between HH Rail, L.P. and Amegy Bank National Association; and
2. Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated as of June 23, 2005, between Norlease, Inc. and HH Rail, L.P.

July 20, 2005

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[31-1-o]

JAMES WALTER LUSKE**PLANS DEPOSITED**

James Walter Luske hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, James Walter Luske has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg, at Bridgewater, Nova Scotia, under deposit No. 82400350, a description of the site and plans of a proposed wharf in Mahone Bay, at the water lot in front of Parcel F1.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chester Basin, July 7, 2005

JAMES WALTER LUSKE

[31-1-o]

THE MANUFACTURERS LIFE INSURANCE COMPANY**MANUFACTURERS LIFE REINSURANCE LIMITED****TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT**

Notice is hereby given, pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act*, that The Manufacturers Life Insurance Company ("Manulife") intends to make application to the Minister of Finance, on or after September 1, 2005, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act*, for the Minister's approval for Manulife to reinsure with Manufacturers Life Reinsurance Limited, a Barbados reinsurer, on an assumption basis, certain affiliated reinsurance business.

A copy of the transfer and assumption agreement will be available for inspection by the policyholders of The Manufacturers

HH RAIL, L.P.**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 juillet 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de garantie en date du 31 mai 2005 entre la HH Rail, L.P. et la Amegy Bank National Association;
2. Résumé de la convention de cession et de prise en charge en date du 23 juin 2005 entre la Norlease, Inc. et la HH Rail, L.P.

Le 20 juillet 2005

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[31-1-o]

JAMES WALTER LUSKE**DÉPÔT DE PLANS**

James Walter Luske donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. James Walter Luske a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lunenburg, à Bridgewater (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 82400350, une description de l'emplacement et les plans d'un quai que l'on propose de construire dans la baie Mahone, dans le lot d'eau en face de la parcelle F1.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chester Basin, le 7 juillet 2005

JAMES WALTER LUSKE

[31-1]

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
MANUFACTURERS****MANUFACTURERS LIFE REINSURANCE LIMITED****CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE**

Conformément à l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, avis est par les présentes donné que La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers (« Manuvie ») entend s'adresser au ministre des Finances, le 1^{er} septembre 2005 ou ultérieurement, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances*, afin qu'il consente à ce que Manuvie, aux termes d'une convention de réassurance avec prise en charge, réassure auprès de Manufacturers Life Reinsurance Limited, réassureur de la Barbade, certaines de ses entreprises de réassurance affiliées.

Au cours des 30 jours qui suivent la publication du présent avis, les titulaires de contrats de La Compagnie d'Assurance-Vie

Life Insurance Company during regular business hours at the head office of Manulife, at 200 Bloor Street E, Toronto, Ontario, for a period of 30 days following publication of this notice.

July 22, 2005

CHRISTER V. AHLVIK
Vice-President and Corporate Secretary

[31-1-o]

Manufacturers pourront examiner un exemplaire de la convention de transfert et de prise en charge durant les heures d'ouverture habituelles, au siège social de Manuvie, situé au 200, rue Bloor Est, Toronto, Ontario.

Le 22 juillet 2005

Le vice-président et secrétaire général
CHRISTER V. AHLVIK

[31-1-o]

MUNICIPALITY OF CHATHAM-KENT

PLANS DEPOSITED

The Municipality of Chatham-Kent hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of Chatham-Kent has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of Chatham-Kent (No. 24), at 40 William Street N, Chatham, Ontario, under deposit No. 0645117, a description of the site and plans of the Balmoral Line Bridge and trash rack framing over the McFarlane relief drain, on Lot 1, Concession 3, in the community of Dover West, county of Chatham-Kent, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chatham-Kent, July 21, 2005

STEPHEN JAHNS, P.Eng.
Manager, Infrastructure and Traffic

[31-1-o]

MUNICIPALITY OF CHATHAM-KENT

DÉPÔT DE PLANS

La Municipality of Chatham-Kent donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of Chatham-Kent a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Chatham-Kent (n° 24), situé au 40, rue William Nord, Chatham (Ontario), sous le numéro de dépôt 0645117, une description de l'emplacement et les plans du pont Balmoral Line et d'une charpente pour une grille à barreaux au-dessus du drain d'écoulement McFarlane, sur le lot 1, concession 3, dans la municipalité de Dover West, comté de Chatham-Kent, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chatham-Kent, le 21 juillet 2005

Le directeur de l'infrastructure et de la circulation
STEPHEN JAHNS, ing.

[31-1]

THE NATIONAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION

Notice is hereby given, in accordance with section 383 of the *Insurance Companies Act* (the "Act"), that the Minister of Finance (Canada) has approved the application of The National Life Assurance Company of Canada ("National Life"), pursuant to section 383 of the Act, for letters patent dissolving National Life.

In furtherance of the voluntary liquidation and dissolution of National Life, Industrial Alliance Insurance and Financial Services Inc. has assumed all of the insurance policies and other liabilities of National Life and all of the assets of National Life.

Toronto, July 30, 2005

D. H. CRESWELL
Secretary

[31-4-o]

LA NATIONALE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 383 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (la « Loi »), le ministre des Finances (Canada) a approuvé la demande de La Nationale du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie (« La Nationale Vie »), conformément à l'article 383 de la Loi, de délivrer des lettres patentes de dissolution de La Nationale Vie.

Dans le cadre de la liquidation et de la dissolution volontaires de La Nationale Vie, l'Industrielle Alliance, Assurance et services financiers inc. a pris en charge toutes les polices d'assurance et toutes les autres obligations de La Nationale Vie ainsi que l'intégralité de l'actif de La Nationale Vie.

Toronto, le 30 juillet 2005

Le secrétaire
D. H. CRESWELL

[31-4-o]

THE REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK**PLANS DEPOSITED**

The Regional Municipality of York hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Regional Municipality of York has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Registry Division of York Region (No. 65), at 50 Bloomington Road W, Aurora, Ontario, under deposit No. R750084, a description of the site and plans of the replacement of the Joe Kelley Pedestrian Bridge over the Holland River, at Lot 6, town of East Gwillimbury, approximately 0.4 km east of the 2nd Concession, on Green Lane (old alignment).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Newmarket, July 22, 2005

LEONARD NG, P.Eng.
Manager, Pavements, Structures and Standards

[31-1-o]

SACKVILLE RIVERS ASSOCIATION**PLANS DEPOSITED**

Sackville Rivers Association hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Sackville Rivers Association has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, at Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 82467631, a description of the site and plans of 20 proposed dams in Governors Run, Nine Mile River, at Tantallon, Halifax Regional Municipality, from latitude 44°38'54" N and longitude 63°42'58" W to latitude 44°39'09" N and longitude 63°43'31" W, in front of 67 Trinity Way, Timberlea, Nova Scotia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, July 19, 2005

DARCY PETTIPAS
Project Coordinator

[31-1-o]

THE REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK**DÉPÔT DE PLANS**

The Regional Municipality of York donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Regional Municipality of York a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de la région de York (n° 65), situé au 50, chemin Bloomington Ouest, à Aurora, en Ontario, sous le numéro de dépôt R750084, une description de l'emplacement et les plans du remplacement de la passerelle Joe Kelley au-dessus de la rivière Holland, au lot 6, à East Gwillimbury, à environ 0,4 km à l'est de la 2^e concession, sur Green Lane (ancien alignement).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Newmarket, le 22 juillet 2005

Le gestionnaire des chaussées et ouvrages d'art et des normes
LEONARD NG, ing.

[31-1]

SACKVILLE RIVERS ASSOCIATION**DÉPÔT DE PLANS**

La société Sackville Rivers Association donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Sackville Rivers Association a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 82467631, une description de l'emplacement et les plans de 20 barrages que l'on propose de construire dans le ruisseau Governors, dans la rivière Nine Mile, à Tantallon, municipalité régionale de Halifax, aux coordonnées 44°38'54" N. de latitude et 63°42'58" O. de longitude à 44°39'09" N. de latitude et 63°43'31" O. de longitude, en face du 67, Trinity Way, à Timberlea, en Nouvelle-Écosse.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 19 juillet 2005

Le coordonnateur de projet
DARCY PETTIPAS

[31-1]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION**PLANS DEPOSITED**

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101873178, a description of the site and plans for the construction of a culvert over an unnamed stream on Highway 102, at a location 4.75 km north of the resort village of Missinipe.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saskatoon, July 19, 2005

JAMES HARRISON
Project Manager

[31-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION**DÉPÔT DE PLANS**

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et des transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101873178, une description de l'emplacement et les plans pour la construction d'un pont sur la route 102, au-dessus d'un ruisseau non désigné, à un endroit situé à 4,75 km au nord du hameau de villégiature de Missinipe.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Saskatoon, le 19 juillet 2005

Le gestionnaire du projet
JAMES HARRISON

[31-1-o]

TRUS JOIST, A WEYERHAEUSER BUSINESS**PLANS DEPOSITED**

Trus Joist, A Weyerhaeuser Business, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Trus Joist, A Weyerhaeuser Business, has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at Kenora, Ontario, under deposit No. 33234, a description of the site and plans for the construction of a temporary 30-ft. portable bridge over Spar Creek (a creek between Spar Lake and Minnisabik Lake), from the east side of the creek near the junction with Spar Lake to the west side of the creek, at NAD83, UTM zone 15 (395510 east and 552965 north). The proposed site is located approximately 25 km north of Kenora, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kenora, July 18, 2005

DEAN CARON

[31-1-o]

TRUS JOIST, A WEYERHAEUSER BUSINESS**DÉPÔT DE PLANS**

La société Trus Joist, A Weyerhaeuser Business, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Trus Joist, A Weyerhaeuser Business, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, à Kenora (Ontario), sous le numéro de dépôt 33234, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont temporaire et mobile de 30 pi au-dessus du ruisseau Spar (lequel se trouve entre les lacs Spar et Minnisabik), de la rive est du ruisseau au confluent du lac Spar jusqu'à la rive ouest, aux coordonnées NAD83, zone UTM 15 (395510 est et 552965 nord). L'ouvrage proposé est situé à environ 25 km au nord de Kenora, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kenora, le 18 juillet 2005

DEAN CARON

[31-1]

VIENNEAU AQUACULTURE INC.**PLANS DEPOSITED**

Vienneau Aquaculture Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Vienneau Aquaculture Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit No. 20632767, a description of the site and plans of aquaculture site MS-1149 for the overwintering of aquaculture equipment and produce, in Saint-Simon Inlet, south of Pokesudie Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Shippagan, July 20, 2005

PAUL VIENNEAU
Secretary

[31-1-o]

THE WINDSOR FOUNDATION**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that The Windsor Foundation has changed the location of its head office to the city of Halifax, province of Nova Scotia.

July 18, 2005

ROBERT B. KILLAM
President

[31-1-o]

0706030 BC LTD.**PLANS DEPOSITED**

0706030 BC Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Violet Komori, on behalf of 0706030 BC Ltd., has deposited with the Minister of Transport, and in the office of the Government Agents of British Columbia, at Courtenay, under deposit No. 1000111, a description of the site and plans of the proposed bridge replacement/construction over the Little River, approximately 273 m upstream of the Ellenor Road crossing at the B.C. Ferries Little River Terminal at 1296 Wilkinson Road, Comox, British Columbia.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing, are

VIENNEAU AQUACULTURE INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Vienneau Aquaculture Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Vienneau Aquaculture Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 20632767, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole MS-1149 qui sert à l'hivernage de l'équipement et de produits aquacoles, situé dans l'anse Saint-Simon, au sud de l'île Pokesudie.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Shippagan, le 20 juillet 2005

Le secrétaire
PAUL VIENNEAU

[31-1-o]

THE WINDSOR FOUNDATION**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que The Windsor Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Halifax, province de la Nouvelle-Écosse.

Le 18 juillet 2005

Le président
ROBERT B. KILLAM

[31-1-o]

0706030 BC LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société 0706030 BC Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Violet Komori, au nom de la 0706030 BC Ltd., a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, et au bureau des agents du gouvernement de la Colombie-Britannique à Courtenay, sous le numéro de dépôt 1000111, une description de l'emplacement et les plans du pont situé au-dessus de la rivière Little que l'on propose de remplacer en le reconstruisant; le pont se trouve à environ 273 m en amont de la traversée routière du chemin Ellenor, au terminal B.C. Ferries de la rivière Little situé au 1296, chemin Wilkinson, à Comox, en Colombie-Britannique.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires

received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Courtenay, July 21, 2005

Courtenay, le 21 juillet 2005

0706030 BC LTD.

0706030 BC LTD.

[31-1-o]

[31-1]

INDEX

Vol. 139, No. 31 — July 30, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	2624
Decisions	
2005-328 to 2005-344.....	2624
Public hearing	
2005-6.....	2627
Public notices	
2005-68 — Licensing of new ethnic radio stations to serve Vancouver — Introduction to Broadcasting Decisions CRTC 2005-338 to 2005-340.....	2628
2005-69.....	2628
2005-70 — Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Fort McMurray, Alberta.....	2629

GOVERNMENT HOUSE

Termination of appointment to the Order of Canada	2602
---------------------------------------------------------	------

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Permit No. 4543-2-04286	2603
Permit No. 4543-2-04287	2604
Permit No. 4543-2-06364	2606
Time extension — Nonylphenol and its ethoxylates — Decisions.....	2607

Health, Dept. of

Food and Drugs Act	
Food and Drug Regulations — Amendments	2608
Notice of Intent — Food and Drug Regulations — Project No. 1370 — Schedule F.....	2609

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

Canada Petroleum Resources Act	
Issuance of a Significant Discovery Licence	2611

Industry, Dept. of

Appointments.....	2612
Radiocommunication Act	
DGRB-003-05 — Revisions to amateur radio operator requirements relating to Morse code	2612
DGTP-006-05 — Policy to promote digital roaming for rural subscribers	2616
SMSE-005-05 — Consultation Paper on Broadband over Power Line (BPL) Communication Systems.....	2620
Telecommunications Act	
SMSE-008-05 — CS-03, Issue 9, Amendment 1.....	2621

MISCELLANEOUS NOTICES

*Assurant, Inc., application to establish an insurance company.....	2630
*Bank of Tokyo-Mitsubishi (Canada) and UFJ Bank Canada, letters patent of amalgamation	2630
Brant Rod and Gun Club, construction of a pedestrian bridge over Whiteman Creek, Ont.	2630

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Buffalo & Pittsburg Railroad, Inc., documents deposited.....	2631
Canadian Slovak Benefit Society, surrender of charter	2631
CCL/IBI, Dominion water-power application	2631
Centre for Sustainable Transportation (The), relocation of head office.....	2632
Centre Wellington, The Corporation of the Township of, rehabilitation of Bridge No. 31-WG over the Grand River, Ont.	2633
Chatham-Kent, Municipality of, Balmoral Line Bridge and trash rack framing over the McFarlane relief drain, Ont.	2638
Compass Rail VI Corporation, document deposited.....	2632
*Dexia Crédit Local S.A., application to establish a full-service foreign bank branch	2635
Essex, Corporation of the County of, rehabilitation of an existing bridge over Pike Creek, Ont.	2633
First Union Commercial Corporation, CIT Financial Ltd., Maple Bluebell Limited, Maple Rocket Limited and Sun Life Assurance Company of Canada, documents deposited	2635
GATX Financial Corporation, documents deposited.....	2636
HH Rail, L.P., documents deposited.....	2637
Kostman, Ethel, wharf in Northwest Arm, N.S.	2635
Luske, James Walter, wharf in Mahone Bay, N.S.	2637
Manufacturers Life Insurance Company (The) and Manufacturers Life Reinsurance Limited, transfer and assumption agreement.....	2637
National Life Assurance Company of Canada (The), voluntary liquidation and dissolution.....	2638
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, replacement of the Quoddy Bridge over the Quoddy River, N.S.	2634
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, replacement of the Sedgwick Bridge over the Musquodoboit River, N.S.	2634
Sackville Rivers Association, dams in the Governors Run, Nine Mile River, N.S.	2639
Saskatchewan Highways and Transportation, construction of a culvert over an unnamed stream on Highway 102, Sask.	2640
Trus Joist, A Weyerhaeuser Business, construction of a temporary portable bridge across Spar Creek, Ont.	2640
Vienneau Aquaculture Inc., aquaculture site MS-1149 in Saint-Simon Inlet, N.B.	2641
Windsor Foundation (The), relocation of head office.....	2641
York, The Regional Municipality of, replacement of the Joe Kelley Pedestrian Bridge over the Holland River, Ont.	2639
0706030 BC Ltd, replacement of a bridge over the Little River, B.C.	2641

PARLIAMENT**Senate**

Royal Assent	
Bills assented to	2623

INDEX

Vol. 139, n° 31 — Le 30 juillet 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Assurant, Inc., demande de constitution d'une société d'assurances	2630
*Banque de Tokyo-Mitsubishi (Canada) et Banque UFJ du Canada, lettres patentes de fusion	2630
Brant Rod and Gun Club, construction d'une passerelle au-dessus du ruisseau Whiteman (Ont.)	2630
Buffalo & Pittsburg Railroad, Inc., dépôt de documents	2631
Canadian Slovak Benefit Society, abandon de charte	2631
CCL/IBI, demande de force hydraulique du Dominion	2631
Centre pour un transport durable (Le), changement de lieu du siège social	2632
Centre Wellington, The Corporation of the Township of, réfection du pont n° 31-WG au-dessus de la rivière Grand (Ont.)	2633
Chatham-Kent, Municipality of, pont Balmoral Line et charpente pour grille à barreaux au-dessus du drain d'écoulement McFarlane (Ont.)	2638
Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers (La) et Manufacturers Life Reinsurance Limited, convention de transfert et de prise en charge	2637
Compass Rail VI Corporation, dépôt de document	2632
*Dexia Crédit Local S.A., demande d'ouverture d'une succursale de banque étrangère à services complets	2635
Essex, Corporation of the County of, réfection d'un pont au-dessus du ruisseau Pike (Ont.)	2633
First Union Commercial Corporation, CIT Financial Ltd., Maple Bluebell Limited, Maple Rocket Limited et Sun Life Assurance Company of Canada, dépôt de documents	2635
GATX Financial Corporation, dépôt de documents	2636
HH Rail, L.P., dépôt de documents	2637
Kostman, Ethel, quai dans le bras de mer Northwest (N.-É.)	2635
Luske, James Walter, quai dans la baie Mahone (N.-É.)	2637
Nationale du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie (La), liquidation et dissolution volontaires	2638
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, remplacement du pont Quoddy au-dessus de la rivière Quoddy (N.-É.)	2634
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, remplacement du pont Sedgiwich au-dessus de la rivière Musquodoboit (N.-É.)	2634
Sackville Rivers Association, barrages dans le ruisseau Governors dans la rivière Nine Mile (N.-É.)	2639
Saskatchewan Highways and Transportation, construction d'un ponceau sur la route 102, au-dessus d'un ruisseau non désigné (Sask.)	2640
Trus Joist, A Weyerhaeuser Business, construction d'un pont temporaire et mobile au-dessus du ruisseau Spar (Ont.)	2640
Vienneau Aquaculture Inc., site aquacole MS-1149 dans l'anse Saint-Simon (N.-B.)	2641
Windsor Foundation (The), changement de lieu du siège social	2641
York, The Regional Municipality of, remplacement de la passerelle Joe Kelley au-dessus de la rivière Holland (Ont.)	2639

AVIS DIVERS (suite)

0706030 BC Ltd, remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Little (C.-B.)	2641
-------------------------------------------------------------------------------------	------

AVIS DU GOUVERNEMENT**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi fédérale sur les hydrocarbures	
Délivrance d'une licence de découverte importante	2611

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permit n° 4543-2-04286	2603
Permis n° 4543-2-04287	2604
Permis n° 4543-2-06364	2606
Prorogation du délai — Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés — Décisions	2607

Industrie, min. de l'

Nominations	2612
Loi sur la radiocommunication	
DGRB-003-05 — Modifications aux normes applicables aux radioamateurs en ce qui concerne le code Morse ...	2612
DGTP-006-05 — Politique pour promouvoir la prestation de services numériques d'itinérance aux abonnés dans les régions rurales	2616
SMSE-005-05 — Document de consultation sur les systèmes de communication large bande sur ligne électrique (BPL)	2620
Loi sur les télécommunications	
SMSE-008-05 — CS-03, version 9, modification n° 1	2621

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Avis d'intention — Règlement sur les aliments et drogues — Projet n° 1370 — Annexe F	2609
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications	2608

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	2624
Audience publique	
2005-6	2627
Avis publics	
2005-68 — Attribution de licences à des stations de radio à caractère ethnique devant desservir Vancouver — Préambule aux décisions de radiodiffusion CRTC 2005-338 à 2005-340	2628
2005-69	2628
2005-70 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Fort McMurray (Alberta)	2629
Décisions	
2005-328 à 2005-344	2624

PARLEMENT**Sénat**

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés	2623

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Révocation d'une nomination à l'Ordre du Canada	2602
-------------------------------------------------------	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5